

**INTERNATIONAL STANDARDS FOR PHYTOSANITARY MEASURES  
NORMES INTERNATIONALES POUR LES MESURES PHYTOSANITAIRES  
NORMAS INTERNACIONALES PARA MEDIDAS FITOSANITARIAS**

*REFERENCE STANDARD / NORME DE REFERENCE  
NORMA DE REFERENCIA*

**GLOSSARY OF PHYTOSANITARY TERMS  
GLOSSAIRE DES TERMES PHYTOSANITAIRES  
GLOSARIO DE TERMINOS FITOSANITARIOS**

**ISPM Pub. No. 5**

**1999**



**Secretariat of the International Plant Protection Convention  
Secrétariat de la Convention internationale pour la protection des végétaux  
Secretaría de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria**

**Food and Agriculture Organization of the United Nations  
Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture  
Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación  
Rome, Roma 1999**

The designations employed and the presentation of material in this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Food and Agriculture Organization of the United Nations concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

Les appellations employées dans cette publication et la présentation des données qui y figurent n'impliquent de la part de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture aucune prise de position quant au statut juridique des pays, territoires, villes ou zones, ou de leurs autorités, ni quant au tracé de leurs frontières ou limites.

Las denominaciones empleadas en esta publicación y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene no implican, de parte de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, juicio alguno sobre la condición jurídica de países, territorios, ciudades o zonas, o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form by any means, electronic, mechanical, photocopying or otherwise, without the prior permission of the copyright owner. Applications for such permission, with a statement of the purpose and extent of the reproduction, should be addressed to the Director, Information Division, Food and Agriculture Organization of the United Nations, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Rome, Italy.

Tous droits réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite, mise en mémoire dans un système de recherche bibliographique ni transmise sous quelque forme ou par quelque procédé que ce soit: électronique, mécanique, par photocopie ou autre, sans autorisation préalable. Adresser une demande motivée au Directeur de la Division de l'information, Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Rome (Italie), en indiquant les passages ou illustrations en cause.

Reservados todos los derechos. No se podrá reproducir ninguna parte de esta publicación, ni almacenarla en un sistema de recuperación de datos o transmitirla en cualquier forma o por cualquier procedimiento (electrónico, mecánico, fotocopia, etc.), sin autorización previa del titular de los derechos de autor. Las peticiones para obtener tal autorización, especificando la extensión de lo que se desea reproducir y el propósito que con ello se persigue, deberán enviarse al Director, Dirección de Información, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Roma, Italia.

## CONTENTS / TABLE DES MATIERES / INDICE

<i>Endorsement / Review / Amendment record / Distribution</i>	1
<i>Acceptation / Révision / Enregistrement des amendements / Distribution</i>	2
<i>Aceptación / Revisión / Registro de enmiendas / Distribución</i>	3
<b>1. GLOSSARY OF PHYTOSANITARY TERMS</b>	4
INTRODUCTION: Scope / References / Outline of reference	4
PHYTOSANITARY TERMS AND DEFINITIONS	6
MULTILINGUAL INDEX OF PHYTOSANITARY TERMS	17
<b>2. GLOSSAIRE DES TERMES PHYTOSANITAIRES</b>	22
INTRODUCTION: Champ d'application / Références	
/ Résumé de référence	22
TERMES ET DEFINITIONS PHYTOSANITAIRES	24
INDEX MULTILINGUE DE TERMES PHYTOSANITAIRES	36
<b>3. GLOSARIO DE TERMINOS FITOSANITARIOS</b>	41
INTRODUCCION: Alcance / Referencias	
/ Resumen de referencia	41
TERMINOS Y DEFINICIONES FITOSANITARIOS	43
INDICE DE TERMINOS FITOSANITARIOS EN VARIOS IDIOMAS	55

***Endorsement***

International standards for phytosanitary measures are prepared by the Secretariat of the International Plant Protection Convention as part of the United Nations Food and Agriculture Organization's global programme of policy and technical assistance in plant quarantine. This programme makes available to FAO Members and other interested parties these standards, guidelines and recommendations to achieve international harmonization of phytosanitary measures, with the aim to facilitate trade and avoid the use of unjustifiable measures as barriers to trade.

This standard was endorsed by the Interim Commission on Phytosanitary Measures in October 1999.

***Review and amendment***

International standards for phytosanitary measures are subject to periodic review and amendment. The next review date for this standard is 2001, or such other date as may be agreed upon by the Commission on Phytosanitary Measures.

Standards will be updated and republished as necessary. Standard holders should ensure that the current edition of this standard is being used.

***Distribution***

International standards for phytosanitary measures are distributed by the Secretariat of the International Plant Protection Convention to all FAO Members, plus the Executive/Technical Secretariats of the Regional Plant Protection Organizations:

- Asia and Pacific Plant Protection Commission
- Caribbean Plant Protection Commission
- Comité Regional de Sanidad Vegetal para el Cono Sur
- Comunidad Andina
- European and Mediterranean Plant Protection Organization
- Inter-African Phytosanitary Council
- North American Plant Protection Organization
- Organismo Internacional Regional de Sanidad Agropecuaria
- Pacific Plant Protection Organization.

### ***Acceptation***

Les normes internationales pour les mesures phytosanitaires sont élaborées par le Secrétariat de la Convention internationale pour la protection des végétaux, en tant que partie du programme mondial des politiques et de l'assistance technique en matière de quarantaine végétale de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture. Ce programme donne tant aux membres de la FAO qu'aux autres parties intéressées des normes, directives et recommandations pour harmoniser au niveau international les mesures phytosanitaires dans le but de faciliter le commerce et, à cet effet, d'éviter l'application de mesures injustifiées qui constitueraient autant d'obstacles au commerce.

La présente norme a été acceptée par la Commission intérimaire des mesures phytosanitaires en octobre 1999.

### ***Révision et amendement***

Les normes internationales pour les mesures phytosanitaires sont sujettes à des révisions périodiques et à des amendements. La prochaine révision de cette norme aura lieu en 2001, ou à toute autre date qui pourrait être décidée par la Commission des mesures phytosanitaires.

Les normes seront mises à jour et re-publiées si nécessaire. Prière de s'assurer que l'actuelle version de cette norme est bien utilisée.

### ***Distribution***

Les normes internationales pour les mesures phytosanitaires sont distribuées par le Secrétariat de la Convention internationale pour la protection des végétaux aux Organisations nationales de la protection des végétaux de tous les membres de la FAO ainsi qu'aux Secrétariats Exécutifs/Techniques des Organisations régionales de la protection des végétaux:

- Comité Regional de Sanidad Vegetal para el Cono Sur
- Commission de la protection des plantes dans les Caraïbes
- Commission phytosanitaire pour l'Asie et le Pacifique
- Comunidad Andina
- Conseil phytosanitaire interafricain
- Organisation européenne et méditerranéenne pour la protection des plantes
- Organisation nord-américaine pour la protection des plantes
- Organisation phytosanitaire pour le Pacifique
- Organismo Internacional Regional de Sanidad Agropecuaria.

### ***Aceptación***

Las normas internacionales para medidas fitosanitarias son elaboradas por la Secretaría de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria como parte del programa mundial de políticas y asistencia técnica en materia de cuarentena que lleva a cabo la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación. Este programa ofrece tanto a los Miembros de la FAO y así como a otras partes interesadas estas normas, directrices y recomendaciones para armonizar las medidas fitosanitarias a nivel internacional con el propósito de facilitar el comercio y evitar el uso de medidas injustificadas como obstáculos al comercio.

La presente norma fue aceptada por la Comisión Interina de Medidas Fitosanitarias en octubre de 1999.

### ***Revisión y enmienda***

Las normas internacionales para medidas fitosanitarias están sujetas a revisión periódica y a enmiendas. La fecha para la próxima revisión será en el 2003 o en cualquier otra fecha que podría ser decidida por la Comisión de Medidas Fitosanitarias.

Las normas serán actualizadas y publicadas nuevamente, de ser necesario. Los depositarios de las normas deberán garantizar que la edición actual sea usada.

### ***Distribución***

Las normas internacionales para medidas fitosanitarias son distribuidas por la Secretaría de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria a las Organizaciones Nacionales de Protección Fitosanitaria de los Miembros de la FAO así como a las Secretarías Ejecutivas/Técnicas de las Organizaciones Regionales de Protección Fitosanitaria:

- Comisión de Protección Fitosanitaria para Asia y el Pacífico
- Comisión de Protección Fitosanitaria para el Caribe
- Comité Regional de Sanidad Vegetal para el Cono Sur
- Comunidad Andina
- Consejo Fitosanitario Interafricano
- Organismo Internacional Regional de Sanidad Agropecuaria
- Organización de Protección Fitosanitaria para el Pacífico
- Organización Europea y Mediterránea de Protección de las Plantas
- Organización Norteamericana de Protección a las Plantas.

## **GLOSSARY OF PHYTOSANITARY TERMS**

### **INTRODUCTION**

#### **Scope**

This reference standard is a listing of terms and definitions with specific meaning for phytosanitary systems worldwide. It has been developed to provide a harmonized internationally agreed vocabulary associated with the implementation of the International Plant Protection Convention and International Standards for Phytosanitary Measures.

#### **References**

- Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures*, 1994. World Trade Organization, Geneva.
- Code of conduct for the import and release of exotic biological control agents*, 1996. ISPM Pub. No. 3, FAO, Rome
- Determination of pest status in an area*, 1998. ISPM Pub. No. 8, FAO, Rome.
- Export certification system*, 1997. ISPM Pub. No. 7, FAO, Rome
- FAO Glossary of Phytosanitary Terms*, FAO Plant Protection Bulletin, 38(1) 1990: 5-23.
- Guidelines for pest eradication programmes*, 1998. ISPM Pub. No. 9, FAO, Rome.
- Guidelines for pest risk analysis*, 1996. ISPM Pub. No. 2, FAO, Rome.
- Guidelines for surveillance*, 1997. ISPM Pub. No. 6, FAO, Rome.
- International Plant Protection Convention*, 1992. FAO, Rome.
- New Revised Text of the International Plant Protection Convention*, 1997. FAO, Rome.
- Requirements for the establishment of pest free areas*, 1996. ISPM Pub. No. 4, FAO, Rome.
- Requirements for the establishment of pest free places of production and pest free production sites*, 1999. ISPM Pub. No. 10, FAO, Rome.

#### **Outline of reference**

This publication of the Glossary supersedes the previous version, Publication No. 5 dated June 1996. Its purpose is to assist National Plant Protection Organizations and others in information exchange and the harmonization of vocabulary used in official communications and legislation pertaining to phytosanitary measures. The present publication incorporates revisions agreed as a result of the approval of the New Revised Text of the International Plant Protection Convention (1997) and terms added through the adoption of additional international standards for phytosanitary measures (ISPMs).

All elements of this Glossary have been established on the basis that the New Revised Text of the IPPC is approved. Where new ISPMs result in the adoption of additional terms or definitions, the text of the ISPMs are to be used as the definitive reference until an updated Glossary is published. Likewise, reports of the Interim Commission on Phytosanitary Measures (ICPM) will be considered the definitive reference for changes, additions, or deletions in terms or definitions agreed by the ICPM but not contained in ISPMs.

Users will note that the single Multilingual Index of Phytosanitary Terms used in the previous publication has been modified and attached separately to each language section of this edition of the Glossary. This is done to improve the utility of the index as a cross-reference for each official language. There are also several terms marked with asterisks, indicating that the use of these terms is limited to specific documents. As in previous editions of the Glossary, terms in

definitions are printed in bold to indicate their relation to other Glossary terms and to avoid unnecessary repetition of elements described elsewhere in the Glossary.

Every attempt has been made to ensure accuracy, consistency and the best possible translation across languages. It is hoped that this reference will be useful for continued harmonization and to encourage wider usage of internationally agreed phytosanitary terms.



## PHYTOSANITARY TERMS AND DEFINITIONS

<b>Additional declaration</b>	A statement that is required by an importing country to be entered on a <b>phytosanitary certificate</b> and which provides specific additional information pertinent to the phytosanitary condition of a <b>consignment</b> [FAO, 1990]
<b>Antagonist</b> *	An <b>organism</b> (usually pathogen) which does no significant damage to the host but its colonization of the host protects the host from significant subsequent damage by a <b>pest</b> [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Area</b>	An <b>officially</b> defined country, part of a country or all or parts of several countries [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999; based on the World Trade Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures]
<b>Area endangered</b>	See <b>Endangered area</b>
<b>Area of low pest prevalence*</b>	An <b>area</b> , whether all of a country, part of a country, or all or parts of several countries, as identified by the competent authorities, in which a specific <b>pest</b> occurs at low levels and which is subject to effective <b>surveillance, control</b> or <b>eradication</b> measures [IPPC, 1997]
<b>Authority*</b>	The <b>National Plant Protection Organization</b> , or other entity or person officially designated by the government to deal with matters arising from the responsibilities set forth in the Code [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Biological control agent*</b>	A natural enemy, antagonist or competitor, and other self-replicating biotic entity used for <b>pest control</b> [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Biological control (Biocontrol)*</b>	<b>Pest control</b> strategy making use of living natural enemies, antagonists or competitors and other self-replicating biotic entities [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Biological pesticide*</b> <b>(Biopesticide)</b>	A generic term, not specifically definable, but generally applied to a biological control agent, usually a pathogen, formulated and applied in a manner similar to a chemical pesticide, and normally used for the rapid reduction of a <b>pest</b> population for short-term <b>pest control</b> [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Buffer zone*</b>	An <b>area</b> in which a specific <b>pest</b> does not occur or occurs at a low level and is officially controlled, that either encloses or is adjacent to an infested <b>area</b> , an infested <b>place of production</b> , a <b>pest free area</b> , a <b>pest free place of production</b> or a <b>pest free production site</b> , and in which <b>phytosanitary measures</b> are taken to prevent <b>spread</b> of the <b>pest</b> [ISPM Pub. No. 10, 1999]
<b>Bulbs and tubers</b>	Dormant underground organs of <b>plants</b> intended for <b>planting</b> [FAO, 1990]
<b>Certificate</b>	An <b>official</b> document which attests to the phytosanitary status of

---

\* *Indicates terms with specific use*

	any <b>consignment</b> affected by <b>phytosanitary regulations</b> [FAO, 1990]
<b>Classical biological control*</b>	The intentional introduction and permanent <b>establishment</b> of an exotic biological agent for long-term <b>pest control</b> [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Clearance (of a consignment)</b>	Verification of compliance with <b>phytosanitary regulations</b> [FAO, 1995]
<b>Commission*</b>	The Commission on <b>Phytosanitary Measures</b> established under Article XI, [IPPC, 1997]
<b>Commodity</b>	A type of <b>plant, plant product</b> or other <b>regulated article</b> being moved for trade or other purpose [FAO, 1990]
<b>Commodity class</b>	A category of similar <b>commodities</b> that can be considered together in <b>phytosanitary regulations</b> [FAO, 1990]
<b>Commodity pest list</b>	A list of <b>pests occurring</b> in an <b>area</b> which may be associated with a specific <b>commodity</b> [CEPM, 1996]
<b>Competitor*</b>	An <b>organism</b> which competes with <b>pests</b> for essential elements (e.g. food, shelter) in the environment [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Compliance procedure (for a consignment)</b>	<b>Official procedure</b> used to verify that a <b>consignment</b> complies with stated phytosanitary requirements [CEPM, 1999]
<b>Consignment</b>	A quantity of <b>plants, plant products</b> and/or other <b>regulated articles</b> being moved from one country to another and covered by a single <b>phytosanitary certificate</b> (a <b>consignment</b> may be composed of one or more <b>lots</b> ) [FAO, 1990]
<b>Consignment in transit</b>	<b>Consignment</b> which passes through a country without being imported, and without being exposed in that country to <b>contamination</b> or <b>infestation</b> by <b>pests</b> . The <b>consignment</b> may not be split up, combined with other <b>consignments</b> or have its packaging changed [FAO, 1990; revised CEPM, 1996; CEPM 1999; formerly <b>country of transit</b> ]
<b>Containment</b>	Application of <b>phytosanitary measures</b> in and around an infested <b>area</b> to prevent <b>spread</b> of a <b>pest</b> [FAO, 1995]
<b>Contaminating pest</b>	A <b>pest</b> that is carried by a <b>commodity</b> and, in the case of <b>plants</b> and <b>plant products</b> , does not infest those <b>plants</b> or <b>plant products</b> [CEPM, 1996; revised CEPM, 1999]
<b>Contamination</b>	Presence in a <b>commodity</b> , storage place, conveyance or container, of <b>pests</b> or other <b>regulated articles</b> , not constituting an <b>infestation</b> (See <b>Infestation</b> ) [CEPM, 1997; revised CEPM, 1999]
<b>Control (of a pest)</b>	<b>Suppression, containment</b> or <b>eradication</b> of a <b>pest</b> population [FAO, 1995]
<b>Controlled area</b>	A <b>regulated area</b> which an <b>NPPO</b> has determined to be the minimum <b>area</b> necessary to prevent spread of a pest from a <b>quarantine area</b> [CEPM, 1996]

<b>Country of origin</b> (of a <b>consignment</b> of <b>plant products</b> )	Country where the <b>plants</b> from which the <b>plant products</b> are derived were grown [FAO, 1990; revised CEPM, 1996; CEPM, 1999]
<b>Country of origin</b> (of a <b>consignment</b> of <b>plants</b> )	Country where <b>the plants</b> were grown [FAO, 1990; revised CEPM, 1996; CEPM, 1999]
<b>Country of origin</b> (of <b>regulated articles</b> other than <b>plants</b> and <b>plant products</b> )	Country where the <b>regulated articles</b> were first exposed to <b>contamination</b> by <b>pests</b> [FAO, 1990; revised CEPM, 1996; CEPM, 1999]
<b>Country of re-export*</b>	Country into which a <b>consignment</b> of <b>plants</b> , <b>plant products</b> , or other <b>regulated articles</b> has been imported and was stored, split up, had its packaging changed or was otherwise exposed to <b>contamination</b> by <b>pests</b> , prior to export to a third country [ISPM Pub. No. 7, 1998]
<b>Cut flowers and branches</b>	Fresh parts of <b>plants</b> intended for decorative use and not for <b>planting</b> [FAO, 1990]
<b>Debarking</b>	Removal of bark from <b>round wood</b> ( <b>debarking</b> does not necessarily make the <b>wood</b> bark-free) [FAO, 1990]
<b>Delimiting survey</b>	<b>Survey</b> conducted to establish the boundaries of an <b>area</b> considered to be infested by or <b>free from a pest</b> [FAO, 1990]
<b>Detection survey</b>	<b>Survey</b> conducted in an <b>area</b> to determine if <b>pests</b> are present [FAO, 1990, revised FAO, 1995]
<b>Detention</b>	Keeping a <b>consignment</b> in <b>official</b> custody or confinement for phytosanitary reasons (See <b>Quarantine</b> ) [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999]
<b>Dunnage</b>	<b>Wood</b> used to wedge or support cargo [FAO, 1990]
<b>Ecoarea*</b>	An <b>area</b> with similar fauna, flora and climate and hence similar concerns about the introduction of <b>biological control agents</b> [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Ecosystem*</b>	A complex of <b>organisms</b> and their environment, interacting as a defined ecological unit (natural or modified by human activity, e.g. agroecosystem), irrespective of political boundaries [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Endangered area</b>	An <b>area</b> where ecological factors favour the <b>establishment</b> of a <b>pest</b> whose presence in the <b>area</b> will result in economically important loss [FAO, 1995]
<b>Entry</b> (of a <b>consignment</b> )	Movement through a <b>point of entry</b> into an <b>area</b> [FAO, 1995]
<b>Entry</b> (of a <b>pest</b> )	Movement of a <b>pest</b> into an <b>area</b> where it is not yet present, or present but not widely distributed and being <b>officially controlled</b> [FAO, 1995]
<b>Equivalence</b>	The situation of <b>phytosanitary measures</b> which are not identical but have the same effect [FAO, 1995; revised CEPM, 1999; based on the World Trade Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures]

<b>Eradication</b>	Application of <b>phytosanitary measures</b> to eliminate a <b>pest</b> from an <b>area</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995; formerly <b>Eradicate</b> ]
<b>Establishment</b>	Perpetuation, for the foreseeable future, of a <b>pest</b> within an <b>area</b> after <b>entry</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC, 1997; formerly <b>Established</b> ]
<b>Establishment (of a biological control agent)*</b>	The perpetuation, for the foreseeable future, of a <b>biological control agent</b> within an <b>area</b> after <b>entry</b> [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Exotic*</b>	Not native to a particular country, <b>ecosystem</b> or <b>ecoarea</b> (applied to <b>organisms</b> intentionally or accidentally introduced as a result of human activities). As this Code is directed at the <b>introduction</b> of <b>biological control agents</b> from one country to another, the term "exotic" is used for <b>organisms</b> not native to a country [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Field</b>	A plot of land with defined boundaries within a <b>place of production</b> on which a <b>commodity</b> is grown [FAO, 1990]
<b>Find free</b>	To <b>inspect</b> a <b>consignment, field</b> or <b>place of production</b> and consider it to be <b>free from</b> a specific <b>pest</b> [FAO, 1990]
<b>Free from (of a consignment, field or place of production)</b>	Without <b>pests</b> (or a specific <b>pest</b> ) in numbers or quantities that can be detected by the application of <b>phytosanitary procedures</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999]
<b>Fresh</b>	Living; not dried, deep-frozen or otherwise conserved [FAO, 1990]
<b>Fruits and vegetables</b>	<b>Fresh</b> parts of <b>plants</b> intended for consumption or processing [FAO, 1990]
<b>Fumigation</b>	<b>Treatment</b> with a chemical agent that reaches the <b>commodity</b> wholly or primarily in a gaseous state [FAO, 1990; revised FAO, 1995]
<b>Germplasm</b>	<b>Plants</b> intended for use in breeding or conservation programmes [FAO, 1990]
<b>Grain</b>	Seeds intended for processing or consumption and not for <b>planting</b> (See <b>Seeds</b> ) [FAO, 1990]
<b>Growing medium</b>	Any material in which <b>plant</b> roots are growing or intended for that purpose [FAO, 1990]
<b>Growing season</b>	Period of the year when <b>plants</b> will actively grow in an <b>area</b> [FAO, 1990]
<b>Harmonization</b>	The establishment, recognition and application by different countries of <b>phytosanitary measures</b> based on common <b>standards</b> [FAO, 1995; revised CEPM, 1999; based on the World Trade Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures]
<b>Harmonized phytosanitary measures*</b>	<b>Phytosanitary measures</b> established by contracting parties to the <b>IPPC</b> , based on <b>international standards</b> [IPPC, 1997]

<b>Hitch-hiker pest</b>	See <b>Contaminating pest</b>
<b>Host pest list</b>	A list of <b>pests</b> that infest a <b>plant</b> species, globally or in an <b>area</b> [CEPM, 1996; revised CEPM, 1999]
<b>Host range</b>	Species of <b>plants</b> capable, under natural conditions, of sustaining a specific <b>pest</b> [FAO, 1990]
<b>Import permit</b>	<b>Official</b> document authorizing importation of a <b>commodity</b> in accordance with specified phytosanitary requirements [FAO, 1990; revised FAO, 1995]
<b>Import permit (of a biological control agent)*</b>	An official document authorizing importation (of a <b>biological control agent</b> ) in accordance with specified requirements [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Infestation (of a commodity)</b>	Presence in a <b>commodity</b> of a living <b>pest</b> of the <b>plant</b> or <b>plant product</b> concerned. <b>Infestation</b> includes infection [CEPM, 1997; revised CEPM, 1999]
<b>Inspection</b>	<b>Official</b> visual examination of <b>plants</b> , <b>plant products</b> or other <b>regulated articles</b> to determine if <b>pests</b> are present and/or to determine compliance with <b>phytosanitary regulations</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995; formerly <b>Inspect</b> ]
<b>Inspector</b>	Person authorized by a <b>National Plant Protection Organization</b> to discharge its functions [FAO, 1990]
<b>Interception (of a consignment)</b>	<b>The refusal</b> or controlled <b>entry</b> of an imported <b>consignment</b> due to failure to comply with <b>phytosanitary regulations</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995]
<b>Interception (of a pest)</b>	The detection of a <b>pest</b> during <b>inspection</b> or <b>testing</b> of an imported <b>consignment</b> [FAO, 1990; revised CEPM, 1996]
<b>Intermediate quarantine</b>	<b>Quarantine</b> in a country other than the <b>country of origin</b> or destination [CEPM, 1996]
<b>International Plant Protection Convention</b>	International Plant Protection Convention, as deposited with FAO in Rome in 1951 and as subsequently amended [FAO, 1990]
<b>International Standard for Phytosanitary Measures</b>	An <b>international standard</b> adopted by the Conference of FAO, the Interim Commission on <b>Phytosanitary Measures</b> or the Commission on <b>Phytosanitary Measures</b> , established under the <b>IPPC</b> [CEPM, 1996; revised CEPM, 1999]
<b>International standards*</b>	International <b>standards</b> established in accordance with Article X paragraph 1 and 2 of the <b>IPPC</b> [IPPC, 1997]
<b>Introduction</b>	<b>The entry</b> of a <b>pest</b> resulting in its <b>establishment</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC, 1997]
<b>Introduction (of a biological control agent)*</b>	The release of a <b>biological control agent</b> into an <b>ecosystem</b> where it did not exist previously (see also " <b>establishment</b> ") [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Inundative release*</b>	The release of overwhelming numbers of a mass-produced, invertebrate <b>biological control agent</b> in the expectation of achieving a rapid reduction of a <b>pest</b> population without necessarily achieving

continuing impact [ISPM Pub. No. 3, 1996]

<b>IPPC</b>	Acronym for the <b>International Plant Protection Convention</b> , as deposited in 1951 with FAO in Rome and as subsequently amended [FAO, 1990]
<b>ISPM</b>	Acronym for <b>International Standard for Phytosanitary Measures</b> [CEPM, 1996]
<b>Legislation*</b>	Any act, law, regulation, guideline or other administrative order promulgated by a government [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Lot</b>	A number of units of a single <b>commodity</b> , identifiable by its homogeneity of composition, origin etc., forming part of a <b>consignment</b> [FAO, 1990]
<b>Micro-organism*</b>	A protozoan, fungus, bacterium, virus or other microscopic self-replicating biotic entity [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Monitoring</b>	An <b>official</b> ongoing process to verify phytosanitary situations [CEPM, 1996]
<b>Monitoring survey</b>	Ongoing <b>survey</b> to verify the characteristics of a <b>pest</b> population [FAO, 1995]
<b>National Plant Protection Organization</b>	<b>Official</b> service established by a government to discharge the functions specified by the <b>IPPC</b> [FAO, 1990; formerly <b>Plant Protection Organization (National)</b> ]
<b>Natural enemy*</b>	An <b>organism</b> which lives at the expense of another <b>organism</b> and which may help to limit the population of its host. This includes <b>parasitoids, parasites, predators</b> and <b>pathogens</b> [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Naturally occurring*</b>	A component of an <b>ecosystem</b> or a selection from a wild population, not altered by artificial means [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Non-quarantine pest</b>	<b>Pest</b> that is not a <b>quarantine pest</b> for an <b>area</b> [FAO, 1995]
<b>NPPO</b>	Acronym for <b>National Plant Protection Organization</b> [FAO, 1990]
<b>Occurrence</b>	The presence in an <b>area</b> of a <b>pest</b> <b>officially</b> reported to be indigenous or <b>introduced</b> and/or not <b>officially</b> reported to have been <b>eradicated</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995; formerly <b>Occur</b> ]
<b>Official</b>	Established, authorized or performed by a <b>National Plant Protection Organization</b> [FAO, 1990]
<b>Organism*</b>	Biotic entity capable of reproduction or replication, vertebrate or invertebrate animals, <b>plants</b> and <b>micro-organisms</b> [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Outbreak</b>	An isolated <b>pest</b> population, recently detected and expected to survive for the immediate future [FAO, 1995]

<b>Parasite *</b>	An <b>organism</b> which lives on or in a larger <b>organism</b> , feeding upon it [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Parasitoid*</b>	An insect parasitic only in its immature stages, killing its host in the process of its development, and free living as an adult [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Pathogen*</b>	<b>Micro-organism</b> causing disease [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Pathway</b>	Any means that allows the <b>entry</b> or <b>spread</b> of a <b>pest</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995]
<b>Pest</b>	Any species, strain or biotype of plant, animal or pathogenic agent injurious to <b>plants</b> or <b>plant products</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC, 1997]
<b>Pest free area</b>	An <b>area</b> in which a specific <b>pest</b> does not occur as demonstrated by scientific evidence and in which, where appropriate, this condition is being <b>officially</b> maintained [FAO, 1995]
<b>Pest free place of production*</b>	<b>Place of production</b> in which a specific <b>pest</b> does not occur as demonstrated by scientific evidence and in which, where appropriate, this condition is being officially maintained for a defined period [ISPM Pub. No. 10, 1999]
<b>Pest free production site*</b>	A defined portion of a <b>place of production</b> in which a specific <b>pest</b> does not occur as demonstrated by scientific evidence and in which, where appropriate, this condition is being officially maintained for a defined period and that is managed as a separate unit in the same way as a <b>pest free place of production</b> [ISPM Pub. No. 10, 1999]
<b>Pest record</b>	A document providing information concerning the presence or absence of a specific <b>pest</b> at a particular location at a certain time, within an <b>area</b> (usually a country) under described circumstances [CEPM, 1997]
<b>Pest risk analysis</b>	The process of evaluating biological or other scientific and economic evidence to determine whether a <b>pest</b> should be regulated and the strength of any <b>phytosanitary measures</b> to be taken against it [FAO, 1995; revised IPPC, 1997]
<b>Pest risk assessment</b>	Determination of whether a <b>pest</b> is a <b>quarantine pest</b> and evaluation of its <b>introduction</b> potential [FAO, 1995]
<b>Pest risk management</b>	The decision-making process of reducing the risk of <b>introduction</b> of a <b>quarantine pest</b> [FAO, 1995]
<b>Pest status (in an area)</b>	Presence or absence, at the present time, of a <b>pest</b> in an <b>area</b> , including where appropriate its distribution, as <b>officially</b> determined using expert judgement on the basis of current and historical <b>pest records</b> and other information [CEPM, 1997; revised ICPM, 1998]
<b>PFA</b>	Acronym for <b>pest-free area</b> [FAO, 1995]
<b>Phytosanitary certificate</b>	<b>Certificate</b> patterned after the model <b>certificates</b> of the <b>IPPC</b> [FAO, 1990]

<b>Phytosanitary certification</b>	Use of <b>phytosanitary procedures</b> leading to the issue of a <b>phytosanitary certificate</b> [FAO, 1990]
<b>Phytosanitary legislation</b>	Basic laws granting legal authority to a <b>National Plant Protection Organization</b> from which <b>phytosanitary regulations</b> may be drafted [FAO, 1990; revised FAO, 1995]
<b>Phytosanitary measure</b>	Any <b>legislation, regulation</b> or <b>official procedure</b> having the purpose to prevent the <b>introduction</b> and/or <b>spread</b> of <b>pests</b> [FAO, 1995; revised IPPC, 1997]
<b>Phytosanitary procedure</b>	Any <b>officially</b> prescribed method for performing <b>inspections, tests, surveys</b> or <b>treatments</b> in connection with <b>regulated pests</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999]
<b>Phytosanitary regulation</b>	<b>Official</b> rule to prevent the <b>introduction</b> and/or <b>spread</b> of <b>pests</b> , by regulating the production, movement or existence of <b>commodities</b> or other articles, or the normal activity of persons, and by establishing <b>procedures</b> for <b>phytosanitary certification</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999]
<b>Place of production</b>	Any premises or collection of <b>fields</b> operated as a single production or farming unit. This may include production sites which are separately managed for phytosanitary purposes [FAO, 1990; revised CEPM, 1999]
<b>Planting</b> (including <b>replanting</b> )	Any operation for the placing of <b>plants</b> in a <b>growing medium</b> , or by grafting or similar operations, to ensure their subsequent growth, reproduction or propagation [FAO, 1990; revised CEPM, 1999 ]
<b>Plant pest</b>	See <b>Pest</b>
<b>Plant products</b>	Unmanufactured material of <b>plant</b> origin (including <b>grain</b> ) and those manufactured products that, by their nature or that of their processing, may create a risk for the <b>introduction</b> and <b>spread</b> of <b>pests</b> [FAO, 1990; revised IPPC, 1997; formerly <b>Plant product</b> ]
<b>Plant protection organization (national)</b>	See <b>National Plant Protection Organization</b>
<b>Plant quarantine</b>	All activities designed to prevent the <b>introduction</b> and/or <b>spread</b> of <b>quarantine pests</b> or to ensure their <b>official control</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995]
<b>Plants</b>	Living plants and parts thereof, including <b>seeds</b> and <b>germplasm</b> [FAO, 1990; revised IPPC, 1997]
<b>Plants for planting</b>	<b>Plants</b> intended to remain <b>planted</b> , to be <b>planted</b> or <b>replanted</b> [FAO, 1990]
<b>Plants in tissue culture</b>	<b>Plants</b> in an aseptic medium in a closed container [FAO, 1990; revised CEPM, 1999]
<b>Point of entry</b>	Airport, seaport or land border point <b>officially</b> designated for the importation of <b>consignments</b> , and/or entrance of passengers [FAO, 1995]
<b>Post-entry quarantine</b>	<b>Quarantine</b> applied to a <b>consignment</b> after <b>entry</b> [FAO, 1995]



<b>PRA</b>	Acronym for <b>pest risk analysis</b> [FAO, 1995]
<b>PRA area</b>	<b>Area</b> in relation to which a <b>pest risk analysis</b> is conducted [FAO, 1995]
<b>Practically free*</b>	Of a <b>consignment, field, or place of production</b> , without <b>pests</b> (or a specific <b>pest</b> ) in numbers or quantities in excess of those that can be expected to result from, and be consistent with good cultural and handling practices employed in the production and marketing of the commodity [FAO, 1990; revised FAO, 1995]
<b>Preclearance</b>	<b>Phytosanitary certification</b> and/or <b>clearance</b> in the <b>country of origin</b> , performed by or under the regular supervision of the <b>National Plant Protection Organization</b> of the country of destination [FAO, 1990; revised FAO, 1995]
<b>Predator*</b>	A natural enemy that preys and feeds on other animal <b>organisms</b> , more than one of which are killed during its lifetime [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Prohibition</b>	A <b>phytosanitary regulation</b> forbidding the importation or movement of specified <b>pests</b> or <b>commodities</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995]
<b>Protected area</b>	A <b>regulated area</b> which an <b>NPPO</b> has determined to be the minimum <b>area</b> necessary for the effective protection of an <b>endangered area</b> [FAO, 1990; omitted from FAO, 1995; new concept from CEPM, 1996]
<b>Quarantine</b>	<b>Official</b> confinement of regulated articles for observation and research or for further <b>inspection, testing</b> and/or <b>treatment</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999]
<b>Quarantine area</b>	An <b>area</b> within which a <b>quarantine pest</b> is present and is being <b>officially controlled</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995]
<b>Quarantine (of a biological control agent)*</b>	<b>Official confinement</b> of <b>biological control agents</b> subject to <b>phytosanitary regulations</b> for observation and research, or for further <b>inspection</b> and/or testing [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Quarantine pest</b>	A <b>pest</b> of potential economic importance to the <b>area endangered</b> thereby and not yet present there, or present but not widely distributed and being <b>officially controlled</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC 1997]
<b>Quarantine station</b>	<b>Official</b> station for holding <b>plants</b> or <b>plant products</b> in <b>quarantine</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995; formerly <b>Quarantine station</b> or <b>facility</b> ]
<b>Re-exported consignment</b>	<b>Consignment</b> which has been imported into a country from which it is then exported without being exposed to <b>infestation</b> or <b>contamination</b> by <b>pests</b> . The <b>consignment</b> may be stored, split up, combined with other <b>consignments</b> or have its packaging changed [FAO, 1990; revised CEPM, 1996; CEPM, 1999]
<b>Refusal</b>	Forbidding <b>entry</b> of a <b>consignment</b> or other <b>regulated article</b> when it fails to comply with <b>phytosanitary regulations</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995]

<b>Region</b>	The combined territories of the member countries of a <b>Regional Plant Protection Organization</b> [FAO, 1990]
<b>Regional Plant Protection Organization</b>	An intergovernmental organization with the functions laid down by Article IX of the <b>IPPC</b> [FAO, 1990; revised FAO, 1995; CEPM, 1999; formerly <b>Plant Protection Organization (Regional)</b> ]
<b>Regional standards</b>	<b>Standards</b> established by a <b>regional plant protection organization</b> for the guidance of the members of that organization [IPPC, 1997]
<b>Regulated area</b>	An <b>area</b> into which, within which and/or from which <b>plants, plant products</b> and other <b>regulated articles</b> are subjected to <b>phytosanitary measures</b> in order to prevent the <b>introduction</b> and/or <b>spread of regulated pests</b> (See <b>Controlled area</b> and <b>Protected area</b> ) [CEPM, 1996; revised CEPM, 1999]
<b>Regulated article</b>	Any <b>plant, plant product</b> , storage place, packaging, conveyance, container, soil and any other <b>organism</b> , object or material capable of harbouring or spreading <b>pests</b> , deemed to require <b>phytosanitary measures</b> , particularly where international transportation is involved [FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC, 1997]
<b>Regulated non-quarantine pest</b>	A <b>non-quarantine pest</b> whose presence in <b>plants for planting</b> affects the intended use of those <b>plants</b> with an economically unacceptable impact and which is therefore regulated within the territory of the importing contracting party [IPPC, 1997]
<b>Regulated pest</b>	A <b>quarantine pest</b> or a <b>regulated non-quarantine pest</b> [IPPC, 1997]
<b>Release (into the environment)*</b>	Intentional liberation of an <b>organism</b> into the environment (see also " <b>introduction</b> " and " <b>establishment</b> ") [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Release (of a consignment)</b>	Authorization for <b>entry</b> after <b>clearance</b> [FAO, 1995]
<b>Replanting</b>	See <b>Planting</b>
<b>Restriction</b>	A <b>phytosanitary regulation</b> allowing the importation or movement of specified <b>commodities</b> subject to specific requirements [CEPM, 1996, revised CEPM, 1999]
<b>Round wood</b>	<b>Wood</b> not sawn longitudinally, carrying its natural rounded surface, with or without bark [FAO, 1990]
<b>RPPO</b>	Acronym for <b>Regional Plant Protection Organization</b> [FAO, 1990]
<b>Sawn wood</b>	<b>Wood</b> sawn longitudinally, with or without its natural rounded surface with or without bark [FAO, 1990]
<b>Secretary*</b>	<b>Secretary</b> of the <b>Commission</b> appointed pursuant to Article XII [IPPC, 1997]
<b>Seeds</b>	Seeds for <b>planting</b> not for consumption or processing (see <b>Grain</b> ) [FAO, 1990]

<b>Specificity*</b>	A measure of the host range of a <b>biological control agent</b> on a scale ranging from an extreme specialist only able to complete development on a single species or strain of its host (monophagous) to a generalist with many hosts ranging over several groups of <b>organisms</b> (polyphagous) [ISPM Pub. No. 3, 1996]
<b>Spread</b>	Expansion of the geographical distribution of a <b>pest</b> within an <b>area</b> [FAO, 1995]
<b>Standard</b>	Document established by consensus and approved by a recognized body, that provides, for common and repeated use, rules, guidelines or characteristics for activities or their results, aimed at the achievement of the optimum degree of order in a given context [FAO, 1995; <b>ISO/IEC GUIDE 2:1991</b> definition]
<b>Stored product</b>	Unmanufactured <b>plant product</b> intended for consumption or processing, stored in a dried form (this includes in particular <b>grain</b> and dried <b>fruits</b> and <b>vegetables</b> ) [FAO, 1990]
<b>Suppression</b>	The application of <b>phytosanitary measures</b> in an infested <b>area</b> to reduce <b>pest</b> populations [FAO, 1995; revised CEPM, 1999]
<b>Surveillance</b>	An <b>official</b> process which collects and records data on <b>pest occurrence</b> or absence by <b>survey</b> , <b>monitoring</b> or other procedures [CEPM, 1996]
<b>Survey</b>	An <b>official</b> procedure conducted over a defined period of time to determine the characteristics of a <b>pest</b> population or to determine which species <b>occur</b> in an <b>area</b> [FAO, 1990; revised CEPM, 1996]
<b>Technically justified</b>	Justified on the basis of conclusions reached by using an appropriate <b>pest risk analysis</b> or, where applicable, another comparable examination and evaluation of available scientific information [IPPC, 1997]
<b>Test</b>	<b>Official</b> examination, other than visual, to determine if <b>pests</b> are present or to identify <b>pests</b> [FAO, 1990]
<b>Tissue culture</b>	See <b>Plants in tissue culture</b>
<b>Transience*</b>	Presence of a <b>pest</b> that is not expected to lead to <b>establishment</b> [ISPM Pub. No. 8, 1998]
<b>Transit</b>	See <b>Consignment in transit</b>
<b>Transparency</b>	The principle of making available, at the international level, <b>phytosanitary measures</b> and their rationale [FAO, 1995; revised CEPM, 1999; based on the World Trade Organization Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures]
<b>Treatment</b>	<b>Officially</b> authorized procedure for the killing, removal or rendering infertile of <b>pests</b> [FAO, 1990, revised FAO, 1995]
<b>Wood</b>	<b>Round wood</b> , <b>sawn wood</b> , <b>wood chips</b> or <b>dunnage</b> , with or without bark [FAO, 1990]

## MULTILINGUAL INDEX OF PHYTOSANITARY TERMS

English	Français	Español
Additional declaration	Déclaration supplémentaire	Declaración adicional
Antagonist	Antagoniste	Antagonista
Area	Zone	Área
Area of low pest prevalence	Zone à faible prévalence d'organismes nuisibles	Área de escasa prevalencia de plagas
Authority	Autorité	Autoridad
Biological control (Biocontrol)	Lutte biologique	Control biológico
Biological control agent	Agent de lutte biologique	Agente de control biológico
Biological pesticide (Biopesticide)	Pesticide biologique (biopesticide)	Plaguicida biológico (bioplaguicida)
Buffer zone	Zone tampon	Zona tampón
Bulbs and tubers	Bulbes et tubercules	Bulbos y tubérculos
Certificate	Certificat	Certificado
Classical biological control	Lutte biologique classique	Control biológico clásico
Clearance (of a consignment)	Agrément (d'un envoi)	Aprobación (de un envío)
Commission	Commission	Comisión
Commodity	Marchandise	Producto básico
Commodity class	Catégorie de marchandise	Clase de producto básico
Commodity pest list	Liste d'organismes nuisibles d'une marchandise	Lista de plagas de productos básicos
Competitor	Compétiteur	Competidor
Compliance procedure (for a consignment)	Procédure de vérification de conformité (pour un envoi)	Procedimientos de verificación (para un envío)
Consignment	Envoi	Envío
Consignment in transit	Envoi en transit	Envío en tránsito
Containment	Enrayement	Contención
Contaminating pest	Organisme nuisible contaminant	Plaga contaminante
Contamination	Contamination	Contaminación
Control (of a pest)	Lutte (contre un organisme nuisible)	Control (de una plaga)
Controlled area	Zone contrôlée	Área controlada
Country of origin (of regulated articles other than plants and plant products)	Pays d'origine (d'articles réglementés autres que des végétaux et des produits végétaux)	País de origen (de artículos reglamentados que no sean plantas o productos vegetales)
Country of origin (of a consignment of plant products)	Pays d'origine (d'un envoi de produits végétaux)	País de origen (de un envío de productos vegetales)
Country of origin (of a consignment of plants)	Pays d'origine (d'un envoi de végétaux)	País de origen (de un envío de plantas)
Country of re-export	Pays de réexportation	País de reexportación

Cut flowers and branches	Fleurs coupées et rameaux	Flores y ramas cortadas
Debarking	Ecorçage	Descortezado
Delimiting survey	Prospection de délimitation	Encuesta de delimitación
Detection survey	Prospection de repérage	Encuesta de detección
Detention	Détention	Detención
Dunnage	Bois de calage	Madera para embalaje
Ecoarea	Ecozone	Ecoárea
Ecosystem	Écosystème	Ecosistema
Endangered area	Zone menacée	Área en peligro
Entry (of a consignment)	Entrée (d'un envoi)	Entrada (de un envío)
Entry (of a pest)	Entrée (d'un organisme nuisible)	Entrada (de una plaga)
Equivalence	Equivalence	Equivalencia
Eradication	Eradication	Erradicación
Establishment	Etablissement	Establecimiento
Establishment (of a biological control agent)	Établissement (d'un agent de lutte biologique)	Establecimiento (de un agente de control biológico)
Exotic	Exotique	Exótico
Field	Champ	Campo
Find free	Trouver exempt	Encontrar libre
Free from	Exempt	Libre de
Fresh	Frais	Fresco
Fruits and vegetables	Fruits et légumes	Frutas y hortalizas
Fumigation	Fumigation	Fumigación
Germplasm	Matériel génétique	Germoplasma
Grain	Grain	Grano
Growing medium	Milieu de culture	Medio de crecimiento
Growing season	Période de végétation	Período vegetativo
Harmonization	Harmonisation	Armonización
Harmonized phytosanitary measures	Mesures phytosanitaires harmonisées	Medidas fitosanitarias armonizadas
Host pest list	Liste d'organismes nuisibles à un hôte	Lista de plagas de un hospedero
Host range	Gamme de plantes hôtes	Rango de hospederos
Import permit	Permis d'importation	Permiso de importación
Import permit of a biological control agent)	Permis d'importation (d'un agent de lutte biologique)	Permiso de importación (de un agente de control biológico)
Infestation (of a commodity)	Infestation (d'une marchandise)	Infestación (de un producto básico)
Inspection	Inspection	Inspección
Inspector	Inspecteur	Inspector
Interception (of a consignment)	Interception (d'un envoi)	Intercepción (de un envío)

Interception (of a pest)	Interception (d'un organisme nuisible)	Intercepción (de una plaga)
Intermediate quarantine	Quarantaine intermédiaire	Cuarentena intermedia
International Plant Protection Convention	Convention internationale pour la protection des végétaux	Convención Internacional de Protección Fitosanitaria
International Standard for Phytosanitary Measures	Norme internationale pour les mesures phytosanitaires	Norma internacional para medidas fitosanitarias
International standards	Normes internationales	Normas internacionales
Introduction	Introduction	Introducción
Introduction (of a biological control agent)	Introduction (d'un agent de lutte biologique)	Introducción (de un agente de control biológico)
Inundative release	Lâcher inondatif	Liberación inundativa
IPPC	CIPV	CIPF
ISPM	NIMP	NIMF
Legislation	Législation	Legislación
Lot	Lot	Lote
Micro-organism	Micro-organisme	Microorganismo
Monitoring	Suivi	Verificación
Monitoring survey	Prospection de suivi	Encuesta de verificación
National Plant Protection Organization	Organisation nationale de la protection des végétaux	Organización Nacional de Protección Fitosanitaria
Natural enemy	Auxiliaire	Enemigo natural
Naturally occurring	Présent naturellement	Presente naturalmente
Non-quarantine pest	Organisme non de quarantaine	Plaga no cuarentena
NPPO	ONPV	ONPF
Occurrence	Présence	Presencia
Official	Officiel	Oficial
Organism	Organisme	Organismo
Outbreak	Foyer	Brote
Parasite	Parasite	Parásito
Parasitoid	Parasitoïde	Parasitoide
Pathogen	Pathogène	Patógeno
Pathway	Filière	Vía
Pest	Organisme nuisible	Plaga
Pest free area	Zone exempte	Área libre de plagas
Pest free place of production	Lieu de production exempt	Lugar de producción libre de plagas
Pest free production site	Site de production exempt	Sitio de producción libre de plagas
Pest record	Signalement d'un organisme nuisible	Registro de una plaga
Pest risk analysis	Analyse du risque phytosanitaire	Análisis del riesgo de plagas
Pest risk assessment	Evaluation du risque phytosanitaire	Evaluación del riesgo de plagas

Pest risk management	Gestion du risque phytosanitaire	Manejo del riesgo de plagas
Pest status (in an area)	Situation d'un organisme nuisible (dans une zone)	Situación de una Plaga (en un área)
PFA	ZE	ALP
Phytosanitary certificate	Certificat phytosanitaire	Certificado fitosanitario
Phytosanitary certification	Certification phytosanitaire	Certificación fitosanitaria
Phytosanitary legislation	Législation phytosanitaire	Legislación fitosanitaria
Phytosanitary measure	Mesure phytosanitaire	Medida fitosanitaria
Phytosanitary procedure	Méthode phytosanitaire	Procedimiento fitosanitario
Phytosanitary regulation	Réglementation phytosanitaire	Reglamentación fitosanitaria
Place of production	Lieu de production	Lugar de producción
Plant products	Produits végétaux	Productos vegetales
Plant quarantine	Quarantaine végétale	Cuarentena vegetal
Planting (including replanting)	Plantation (y compris replantation)	Plantar (incluye replantar)
Plants	Végétaux	Plantas
Plants for planting	Végétaux destinés à la plantation	Plantas para plantar
Plants in tissue culture	Végétaux en culture de tissus	Plantas en cultivo de tejidos
Point of entry	Point d'entrée	Punto de entrada
Post-entry quarantine	Quarantaine post-entrée	Cuarentena posentrada
PRA	ARP	ARP
PRA area	Zone ARP	Área de ARP
Practically free	Pratiquement Exempt	Prácticamente libre
Preclearance	Pré-agrément	Precertificación
Predator	Prédateur	Predador
Prohibition	Interdiction	Prohibición
Protected area	Zone protégée	Área protegida
Quarantine	Quarantaine	Cuarentena
Quarantine (of a biological control agent)	Quarantaine (d'un agent de lutte biologique)	Cuarentena (de un agente de control biológico)
Quarantine area	Zone de quarantaine	Área bajo cuarentena
Quarantine pest	Organisme de quarantaine	Plaga de cuarentena
Quarantine station	Station de quarantaine	Estación de cuarentena
Re-exported consignment	Envoi réexporté	Envío reexportado
Refusal	Refoulement	Rechazo
Region	Région	Región
Regional Plant Protection Organization	Organisation régionale de la protection des végétaux	Organización Regional de Protección Fitosanitaria
Regional standards	Normes régionales	Normas regionales

Regulated area	Zone réglementée	Área reglamentada
Regulated article	Article réglementé	Artículo reglamentado
Regulated non-quarantine pest	Organisme réglementé non de quarantaine	Plaga no cuarentenaria reglamentada
Regulated pest	Organisme nuisible réglementé	Plaga reglamentada
Release (into the environment)	Lâcher (dans l'environnement)	Liberación (en el medio ambiente)
Release (of a consignment)	Libération (d'un envoi)	Liberación (de un envío)
Restriction	Restriction	Restricción
Round wood	Grume	Madera en rollo
RPPO	ORPV	ORPF
Sawn wood	Bois scié	Madera aserrada
Secretary	Secrétaire	Secretario
Seeds	Semences	Semillas
Specificity	Spécificité	Especificidad
Spread	Dissémination	Diseminación
Standard	Norme	Norma
Stored product	Denrée stockée	Producto almacenado
Suppression	Suppression	Supresión
Surveillance	Surveillance	Vigilancia
Survey	Prospection	Encuesta
Technically justified	Techniquement justifié	Técnicamente justificado
Test	Analyse	Prueba
Transience	Situation transitoire	Transitoriedad
Transparency	Transparence	Transparencia
Treatment	Traitement	Tratamiento
Wood	Bois	Madera



## GLOSSAIRE DES TERMES PHYTOSANITAIRES

### INTRODUCTION

#### Champ d'application

Cette norme de référence présente une liste de termes accompagnés de leur définition ayant un sens particulier pour les systèmes phytosanitaires du monde entier. Elle a pour objectif d'établir un vocabulaire harmonisé et reconnu sur le plan international afin de faciliter l'application de la Convention internationale pour la protection des végétaux et des normes internationales pour les mesures phytosanitaires.

#### Références

- Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires*, 1999. Organisation mondiale du commerce, Genève.
- Code de conduite pour l'importation et le lâcher d'agents exotiques de lutte biologique*, 1996. NIMP Pub. No 3, FAO, Rome
- Détermination de la situation d'un organisme nuisible dans une zone*, 1998. NIMP Pub. No 8, FAO, Rome.
- Système de certification à l'exportation*, 1997. NIMP Pub. No 7, FAO, Rome
- Glossaire FAO de termes phytosanitaires*, Bulletin phytosanitaire de la FAO, 38(1) 1990:5-23.
- Directives pour les programmes d'éradication des organismes nuisibles*, 1998. NIMP Pub. No 9, FAO, Rome.
- Directives pour l'analyse du risque phytosanitaire*, 1996. NIMP Pub. No 2, FAO, Rome.
- Directives pour la surveillance*, 1997. NIMP Pub. No 6, FAO, Rome.
- Convention internationale pour la protection des végétaux*, 1992. FAO, Rome.
- Nouveau texte révisé de la Convention internationale pour la protection des végétaux*, 1997. FAO, Rome.
- Exigences pour l'établissement de zones indemnes*, 1996. NIMP Pub. No 4, FAO, Rome.
- Exigences pour l'établissement de lieux et sites de production exempts d'organismes nuisibles*, 1999. NIMP Pub. No 10, FAO, Rome.

#### Résumé de référence

Le présent Glossaire remplace la version précédente, à savoir la publication No 5 datée de juin 1996. Son objectif est de faciliter les échanges d'informations entre les organisations nationales de protection des végétaux et d'autres organisations et l'harmonisation des termes utilisés dans les communications officielles et dans la législation relative aux mesures phytosanitaires. Il intègre des révisions convenues résultant de l'approbation du nouveau texte révisé de la Convention internationale pour la protection des végétaux (1997) et des termes nouveaux découlant de l'adoption de normes internationales supplémentaires pour les mesures phytosanitaires (NIMP).

Tous les éléments de ce Glossaire ont été établis sur la base du nouveau texte révisé de la CIPV approuvé. Lorsque de nouvelles NIMP aboutissent à l'adoption de termes ou de définitions supplémentaires, c'est le texte de la NIMP qui doit être utilisé comme référence jusqu'à ce qu'un Glossaire mis à jour soit publié. De même, les rapports de la Commission

intérimaire sur les mesures phytosanitaires seront considérés comme la référence définitive pour les changements, ajouts ou suppressions de termes ou de définitions approuvés par la Commission intérimaire, mais ne figurant pas dans les NIMP.

Les utilisateurs voudront bien noter que l'Index multilingue des termes phytosanitaires utilisés dans la publication précédente a été modifié et joint à chaque section linguistique de la présente édition du Glossaire, de façon à renforcer son utilité en permettant des références croisées dans chaque langue officielle. Certains termes sont accompagnés d'une astérisque indiquant que leur utilisation est limitée à des documents spécifiques. Comme dans les éditions précédentes, certains termes utilisés dans les définitions sont en caractères gras pour indiquer qu'ils renvoient à d'autres termes du Glossaire et éviter la répétition inutile d'éléments décrits ailleurs dans le Glossaire.

Le maximum a été fait pour garantir l'exactitude et la cohérence des définitions et la meilleure traduction possible dans toutes les langues. Nous espérons que cette nouvelle version du Glossaire contribuera, comme les précédentes à l'harmonisation et à la plus large diffusion des termes phytosanitaires reconnus sur le plan international.

## TERMES ET DEFINITIONS PHYTOSANITAIRES

<b>Agent de lutte biologique*</b>	<b>Auxiliaire, antagoniste, compétiteur</b> ou autre entité biologique capable de s'autoreproduire utilisé dans la lutte contre les organismes nuisibles [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Agrément (d'un envoi)</b>	Vérification de la conformité à la <b>réglementation phytosanitaire</b> [FAO, 1995]
<b>Analyse</b>	Examen <b>officiel</b> , autre que visuel, permettant de déterminer la présence ou de l'absence d' <b>organismes nuisibles</b> , ou le cas échéant, de les identifier [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999; précédemment <b>Test</b> ]
<b>Analyse du risque phytosanitaire</b>	Processus consistant à évaluer les preuves biologiques ou autres données scientifiques ou économiques pour déterminer si un <b>organisme nuisible</b> doit être réglementé, et la sévérité des <b>mesures phytosanitaires</b> éventuelles à prendre à son égard [FAO, 1995; révisée CIPV, 1997]
<b>Antagoniste*</b>	<b>Organisme</b> (le plus souvent <b>pathogène</b> ) qui n'occasionne pas de dégâts importants mais dont la présence protège ses hôtes des dégâts d'autres <b>organismes nuisibles</b> [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>ARP/PRA</b>	Sigle d' <b>analyse du risque phytosanitaire</b> , [FAO, 1995; révisée CEMP, 1999; précédemment PRA]
<b>Article réglementé</b>	Tout <b>végétal, produit végétal</b> , lieu de stockage, emballage, moyen de transport, conteneur, terre et tout autre organisme, objet ou matériel susceptible de porter ou de <b>disséminer</b> des <b>organismes nuisibles</b> justifiant des <b>mesures phytosanitaires</b> , particulièrement pour tout ce qui concerne les transports internationaux; [FAO, 1990; révisée CIPV, 1997]
<b>Autorité*</b>	L' <b>Organisation nationale de la protection des végétaux</b> ou tout autre organisme ou personne officiellement désigné par le gouvernement pour assumer les responsabilités définies dans le Code [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Auxiliaire*</b>	<b>Organisme</b> qui vit aux dépens d'un autre <b>organisme</b> et qui peut contribuer à limiter la population de son hôte, incluant les <b>parasitoïdes</b> , les <b>parasites</b> , les <b>prédateurs</b> et les <b>pathogènes</b> [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Bois</b>	<b>Grumes, bois scié</b> , copeaux ou <b>bois de calage</b> , avec ou sans écorce [FAO, 1990]
<b>Bois de calage</b>	<b>Bois</b> utilisé pour caler ou soutenir la cargaison [FAO, 1990]
<b>Bois scié</b>	<b>Bois</b> scié en longueur ou équarri avec ou sans sa surface ronde naturelle, avec ou sans écorce [FAO, 1990]
<b>Bulbes et tubercules</b>	Parties souterraines dormantes de <b>végétaux</b> , destinées à la <b>plantation</b> [FAO, 1990]

---

\* Indique les termes à usage spécifique

<b>Catégorie de marchandise</b>	Groupe de <b>marchandises</b> similaires couvertes par une <b>réglementation phytosanitaire</b> commune [FAO, 1990]
<b>Certificat</b>	Document <b>officiel</b> attestant l'état <b>phytosanitaire</b> d'un <b>envoi</b> soumis à la <b>réglementation phytosanitaire</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999]
<b>Certificat phytosanitaire</b>	<b>Certificat</b> conforme aux modèles préconisés par la <b>CIPV</b> [FAO, 1990; révisée CEMP, 1999]
<b>Certification phytosanitaire</b>	Utilisation de <b>méthodes phytosanitaires</b> permettant la délivrance d'un <b>certificat phytosanitaire</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995]
<b>Champ</b>	Parcelle de terre, bien délimitée à l'intérieur d'un <b>lieu de production</b> , sur laquelle des <b>végétaux</b> destinés à constituer une <b>marchandise</b> sont cultivés [FAO, 1990; révisée CEMP, 1999]
<b>CIPV</b>	Sigle de la <b>Convention internationale pour la protection des végétaux</b> , déposée en 1951 à la FAO (Rome) et amendée depuis [FAO, 1990; révisée FAO, 1995]
<b>Commission*</b>	La Commission des <b>mesures phytosanitaires</b> créée en vertu de l'article XI [CIPV, 1997]
<b>Compétiteur*</b>	<b>Organisme</b> qui concurrence les <b>organismes nuisibles</b> pour les éléments essentiels du milieu (par exemple, nourriture, abri) [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Contamination</b>	Présence dans une <b>marchandise</b> , un lieu de stockage, un moyen de transport ou un conteneur, d' <b>organismes nuisibles</b> ou d'autres <b>articles réglementés</b> , sans qu'il y ait <b>infestation</b> (voir <b>Infestation</b> ) [CEMP, 1997; révisée CEMP, 1999]
<b>Convention internationale pour la protection des végétaux</b>	Convention internationale pour la protection des végétaux, déposée à la FAO (Rome) en 1951 et amendée depuis [FAO, 1990]
<b>Culture de tissus</b>	Voir <b>Végétaux en culture de tissus</b> (précédemment <b>Culture artificielle de tissus</b> )
<b>Déclaration supplémentaire</b>	Déclaration à faire figurer sur le <b>certificat phytosanitaire</b> lorsque cela est requis par le pays importateur; cette déclaration donne des renseignements précis et complémentaires sur l'état <b>phytosanitaire</b> de l' <b>envoi</b> [FAO, 1990]
<b>Denrée stockée</b>	<b>Produit végétal</b> non manufacturé destiné à la consommation ou à la transformation, entreposé à l'état sec (comprenant notamment les <b>grains</b> , les <b>fruits</b> et les <b>légumes secs</b> ) [FAO, 1990; révisée FAO, 1995]
<b>Détention</b>	Maintien <b>officiel</b> d'un <b>envoi</b> , éventuellement en isolement, pour motif <b>phytosanitaire</b> (voir <b>Quarantaine</b> ) [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999]
<b>Dissémination</b>	Extension de la distribution géographique d'un <b>organisme nuisible</b> à l'intérieur d'une <b>zone</b> [FAO, 1995; révisée CEMP, 1999]
<b>Ecorçage</b>	Enlèvement de l'écorce des <b>grumes</b> (le produit après <b>écorçage</b> n'est pas nécessairement exempt d'écorce) [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999]

<b>Écosystème*</b>	Ensemble formé d' <b>organismes</b> et de leur milieu constituant une unité écologique définie (naturelle ou modifiée par l'homme, par exemple, un agro- <b>écosystème</b> ), indépendamment des frontières politiques [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Ecozone*</b>	Zone présentant une faune, une flore et un climat suffisamment uniformes pour susciter les mêmes préoccupations en matière d'introduction d'agents de lutte biologique [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Enrayement</b>	Application de <b>mesures phytosanitaires</b> dans ou autour d'une <b>zone</b> infestée afin de prévenir la <b>dissémination</b> d'un <b>organisme nuisible</b> [FAO, 1995]
<b>Entrée (d'un envoi)</b>	Arrivée, par un <b>point d'entrée</b> , dans une <b>zone</b> [FAO, 1995]
<b>Entrée (d'un organisme nuisible)</b>	Arrivée d'un <b>organisme nuisible</b> dans une <b>zone</b> où il est absent ou présent mais non largement disséminé et faisant l'objet d'une <b>lutte officielle</b> [FAO, 1995; révisée CEMP, 1999]
<b>Envoi</b>	Ensemble de <b>végétaux</b> , de <b>produits végétaux</b> et/ou d'autres <b>articles réglementés</b> expédiés d'un pays à un autre et couvert par un seul <b>certificat phytosanitaire</b> (un <b>envoi</b> peut être composé de plusieurs <b>lots</b> ) [FAO, 1990; révisée FAO, 1995]
<b>Envoi en transit</b>	<b>Envoi</b> qui traverse un pays sans y être importé ni exposé à la <b>contamination</b> ou <b>l'infestation</b> par des <b>organismes nuisibles</b> . L' <b>envoi</b> ne fera l'objet d'aucun fractionnement, ni de groupage avec d'autres <b>envois</b> ou de renouvellement de son emballage [FAO, 1990; révisée CEMP, 1996; CEMP, 1999; précédemment <b>pays de transit</b> ]
<b>Envoi réexporté</b>	<b>Envoi</b> importé dans un pays à partir duquel il est exporté sans y avoir été exposé à <b>l'infestation</b> ou à la <b>contamination</b> par des <b>organismes nuisibles</b> . L' <b>envoi</b> peut faire l'objet d'entreposage, de fractionnement, de groupage avec d'autres <b>envois</b> ou de renouvellement de son emballage [FAO, 1990; révisée CEMP, 1996; CEMP, 1999]
<b>Equivalence</b>	Caractéristique de <b>mesures phytosanitaires</b> qui ne sont pas identiques mais qui ont les mêmes effets [FAO, 1995; révisée CEMP, 1999; défini sur les bases de l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires de l'Organisation mondiale du commerce]
<b>Eradication</b>	Application de <b>mesures phytosanitaires</b> afin d'éliminer un <b>organisme nuisible</b> d'une <b>zone</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; précédemment <b>Eradiquer</b> ]
<b>Etablissement</b>	Perpétuation, dans un avenir prévisible, d'un <b>organisme nuisible</b> dans une <b>zone</b> après son <b>entrée</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CIPV, 1997; précédemment <b>Etabli</b> ]
<b>Établissement (d'un agent de lutte biologique)*</b>	Persistance, dans un avenir prévisible, d'un <b>agent de lutte biologique</b> dans une <b>zone</b> dans laquelle il est entré [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Evaluation du risque phytosanitaire</b>	Déterminer si un <b>organisme nuisible</b> est un <b>organisme de quarantaine</b> et faire l'évaluation de son potentiel d' <b>introduction</b> [FAO, 1995]

<b>Exempt</b> (s'applique à un <b>envoi</b> , un <b>champ</b> ou un <b>lieu de production</b> )	Dépourvu d' <b>organismes nuisibles</b> (ou d'un <b>organisme nuisible</b> déterminé) en nombres ou en quantités détectables par des <b>méthodes phytosanitaires</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEPM, 1999; précédemment <b>Indemne</b> ]
<b>Exotique*</b>	Non originaire d'un pays, d'un <b>écosystème</b> ou d'une <b>écozone</b> particulière (terme utilisé pour des <b>organismes</b> dont l'introduction intentionnelle ou accidentelle résulte d'une activité humaine). Dans la mesure où le présent Code concerne l'introduction d' <b>agents de lutte biologique</b> d'un pays dans un autre, le terme " <b>exotique</b> " est utilisé pour qualifier des <b>organismes</b> qui ne sont pas originaires d'un pays [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Filière</b>	Tout moyen par lequel un <b>organisme nuisible</b> peut <b>entrer</b> ou se <b>disséminer</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995]
<b>Flours coupées et rameaux</b>	Parties de <b>végétaux</b> fraîchement coupées, destinées à la décoration et non à la <b>plantation</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; précédemment <b>Flours et branches coupées</b> ]
<b>Foyer</b>	Population isolée d'un <b>organisme nuisible</b> , récemment détectée, dont la persistance est attendue dans l'immédiat [FAO, 1995]
<b>Frais</b>	Vivant, n'ayant pas subi de séchage, de congélation ou tout autre procédé de conservation [FAO, 1990]
<b>Fruits et légumes</b>	Parties fraîches ou non transformées de <b>végétaux</b> , destinées à la consommation ou à la transformation [FAO, 1990]
<b>Fumigation</b>	<b>Traitement</b> utilisant un agent chimique qui atteint la <b>marchandise</b> entièrement ou en grande partie sous forme gazeuse [FAO, 1990; révisée FAO, 1995]
<b>Gamme de plantes hôtes</b>	Espèces <b>végétales</b> susceptibles d'assurer, dans des conditions naturelles, la survie d'un <b>organisme nuisible</b> déterminé [FAO, 1990; révisée CEPM, 1999]
<b>Gestion du risque phytosanitaire</b>	Système de décision permettant de réduire le risque d' <b>introduction</b> d'un <b>organisme de quarantaine</b> [FAO, 1995]
<b>Grain</b>	Graines destinées à la consommation ou à la transformation et non à la <b>plantation</b> (voir <b>Semences</b> ) [FAO, 1990]
<b>Grume</b>	<b>Bois</b> non scié en longueur ou équarri, gardant sa surface ronde naturelle, avec ou sans écorce [FAO, 1990; révisée FAO, 1995]
<b>Harmonisation</b>	Développement, reconnaissance et application par différents pays de <b>mesures phytosanitaires</b> basées sur des <b>normes</b> communes [FAO, 1995; révisée CEPM, 1999; défini sur les bases de l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires de l'Organisation mondiale du commerce]
<b>Indemne</b>	Voir <b>Exempt</b>
<b>Infestation</b> (d'une <b>marchandise</b> )	Présence dans une <b>marchandise</b> d'un <b>organisme</b> vivant <b>nuisible</b> au <b>végétal</b> ou au <b>produit végétal</b> concerné. L' <b>infestation</b> comprend également l'infection [CEMP, 1997; révisée CEPM, 1999]
<b>Inspecteur</b>	Personne autorisée par une <b>Organisation nationale de la protection</b>

	<b>des végétaux</b> à remplir les fonctions de cette dernière [FAO, 1990; révisée FAO, 1995]
<b>Inspection</b>	Examen visuel <b>officiel</b> de <b>végétaux</b> , de <b>produits végétaux</b> ou d'autres <b>articles réglementés</b> afin de déterminer la présence ou l'absence d' <b>organismes nuisibles</b> et/ou de s'assurer du respect de la <b>réglementation phytosanitaire</b> [FAO, 1990; révisée CEMP, 1999]
<b>Interception (d'un envoi)</b>	<b>Refoulement</b> ou <b>entrée</b> conditionnelle d'un <b>envoi</b> importé résultant du non-respect de la <b>réglementation phytosanitaire</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995]
<b>Interception (d'un organisme nuisible)</b>	Découverte d'un <b>organisme nuisible</b> lors de l' <b>inspection</b> ou de l' <b>analyse d'un envoi</b> importé [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1996]
<b>Interdiction</b>	<b>Règlement phytosanitaire</b> interdisant l'importation ou la mise en circulation d' <b>organismes nuisibles</b> ou de <b>marchandises</b> déterminées [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999]
<b>Introduction</b>	<b>Entrée</b> d'un <b>organisme nuisible</b> , suivie de son <b>établissement</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CIPV, 1997]
<b>Introduction (d'un agent de lutte biologique)*</b>	<b>Lâcher</b> d'un <b>agent de lutte biologique</b> dans un <b>écosystème</b> où il n'est pas encore présent (voir également " <b>établissement</b> ") [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Lâcher (dans l'environnement)*</b>	Libération intentionnelle d'un <b>organisme</b> dans l'environnement (voir également " <b>introduction</b> " et " <b>établissement</b> ") [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Lâcher inondatif*</b>	<b>Lâcher</b> en très grand nombre d'un <b>agent de lutte biologique</b> invertébré, produit en masse, dans le but de réduire rapidement une population d'un <b>organisme nuisible</b> sans obtenir forcément un effet durable [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Législation*</b>	Loi, décret, règlement, directive ou autre arrêté administratif promulgué par un gouvernement [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Législation phytosanitaire</b>	Lois de base, attribuant à une <b>Organisation nationale de la protection des végétaux</b> l'autorité légale lui permettant de formuler des <b>réglementations phytosanitaires</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999]
<b>Libération (d'un envoi)</b>	Autorisation d' <b>entrée</b> après <b>agrément</b> [FAO, 1995]
<b>Lieu de production</b>	Tout lieu ou ensemble de <b>champs</b> exploités comme une seule unité de production agricole. Un <b>lieu de production</b> peut comprendre des sites de production conduits séparément pour des raisons phytosanitaires [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999]
<b>Lieu de production exempt*</b>	<b>Lieu de production</b> où l'absence d'un <b>organisme nuisible</b> déterminé a été prouvée scientifiquement et où, au besoin, elle est maintenue pour une durée définie, par l'application de mesures officielles [NIMP Pub. No. 10, 1999]
<b>Liste d'organismes nuisibles à un hôte</b>	Liste des <b>organismes nuisibles</b> qui infestent une espèce <b>végétale</b> , globalement ou dans une <b>zone</b> déterminée [CEMP, 1996; révisée CEMP, 1999]

<b>Liste d'organismes nuisibles d'une marchandise</b>	Liste des <b>organismes nuisibles</b> présents dans une <b>zone</b> et susceptibles d'être associés à une <b>marchandise</b> déterminée [CEMP, 1996; révisée CEPM, 1999]
<b>Lot</b>	Ensemble d'unités provenant d'une même <b>marchandise</b> , identifiable par son homogénéité de composition, d'origine, etc. et faisant partie d'un <b>envoi</b> [CEMP, 1996; révisée CEMP, 1999]
<b>Lutte</b> (contre un <b>organisme nuisible</b> )	<b>Suppression, enrayement</b> ou <b>éradication</b> de la population d'un <b>organisme nuisible</b> [FAO, 1995]
<b>Lutte biologique*</b>	Stratégie de <b>lutte</b> contre les <b>organismes nuisibles</b> qui fait appel aux <b>auxiliaires, antagonistes</b> ou <b>compétiteurs</b> et autres entités biologiques autoreproductibles [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Lutte biologique classique*</b>	<b>Introduction</b> intentionnelle et <b>établissement</b> permanent d'un <b>agent exotique de lutte biologique</b> dans un but de <b>lutte</b> à long terme [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Marchandise</b>	Un type de <b>végétal, produit végétal</b> et autre <b>article réglementé</b> pouvant être transportés lors d'échanges commerciaux ou pour d'autres raisons [FAO, 1999; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999]
<b>Matériel génétique</b>	<b>Végétaux</b> destinés à être utilisés dans des programmes de sélection et d'amélioration, ou de conservation [FAO, 1990]
<b>Mesure phytosanitaire</b>	Toute législation, réglementation ou méthode <b>officielle</b> ayant pour objectif de prévenir l' <b>introduction</b> et/ou la <b>dissémination</b> des <b>organismes nuisibles</b> [FAO, 1995, révisée CIPV, 1997]
<b>Mesures phytosanitaires harmonisées*</b>	<b>Mesures phytosanitaires</b> mises en place par des parties contractantes sur la base de normes internationales [CIPV, 1997]
<b>Méthode phytosanitaire</b>	Toute méthode <b>officielle</b> prescrite pour effectuer les <b>inspections, les analyses, les prospections</b> ou les <b>traitements</b> relatifs aux <b>organismes nuisibles réglementés</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999; précédemment <b>Méthode de quarantaine</b> ]
<b>Micro-organisme*</b>	Protozoaire, champignon, bactérie, virus ou autre entité biologique microscopique autoreproductible [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Milieu de culture</b>	Toute matière dans laquelle poussent les racines de <b>végétaux</b> , ou qui est destiné à cet effet [FAO, 1990; révisée CEMP, 1999]
<b>NIMP</b>	Sigle de <b>Norme internationale pour les mesures phytosanitaires</b> [CEMP, 1996]
<b>Norme</b>	Document, établi par consensus et approuvé par un organisme reconnu, qui fournit, pour des usages communs et répétés, des règles, des lignes directrices ou des caractéristiques, pour des activités ou leurs résultats, garantissant un niveau d'ordre optimal dans un contexte donné [FAO, 1995; définition de <b>ISO/IEC GUIDE 2:1991</b> ]
<b>Norme internationale pour les mesures phytosanitaires</b>	<b>Norme internationale</b> adoptée par la Conférence de la FAO, la Commission intérimaire des <b>mesures phytosanitaires</b> ou la Commission des <b>mesures phytosanitaires</b> , établie par la CIPV [CEMP, 1996; révisée CEMP, 1999]



<b>Normes internationales*</b>	<b>Normes</b> internationales établies conformément à l'article X paragraphes 1 et 2 [CIPV, 1997]
<b>Normes régionales</b>	<b>Normes</b> établies par une <b>organisation régionale de la protection des végétaux</b> à l'intention de ses membres [CIPV, 1997]
<b>Officiel</b>	Etabli, autorisé ou réalisé par une <b>Organisation nationale de la protection des végétaux</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995]
<b>ONPV</b>	Sigle d' <b>Organisation nationale de la protection des végétaux</b> [FAO, 1990]
<b>Organisation nationale de la protection des végétaux</b>	Service <b>officiel</b> institué par un gouvernement pour mettre en œuvre les fonctions spécifiées par la <b>CIPV</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999; précédemment <b>Organisation nationale pour la protection des végétaux</b> ]
<b>Organisation régionale de la protection des végétaux</b>	Organisation intergouvernementale chargée des fonctions précisées dans l'article IX de la <b>CIPV</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999; précédemment <b>Organisation régionale pour la protection des végétaux</b> ]
<b>Organisme*</b>	Entité biologique capable de s'autoreproduire ou de se multiplier; animaux vertébrés ou invertébrés, <b>végétaux</b> et <b>micro-organismes</b> [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Organisme de quarantaine</b>	<b>Organisme nuisible</b> qui a une importance potentielle pour l'économie de la <b>zone menacée</b> et qui n'est pas encore <b>présent</b> dans cette <b>zone</b> ou bien qui y est présent mais n'y est pas largement disséminé et fait l'objet d'une <b>lutte officielle</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; <b>CIPV</b> , 1997]
<b>Organisme non de quarantaine</b>	<b>Organisme nuisible</b> qui n'est pas un <b>organisme de quarantaine</b> pour une <b>zone</b> donnée [FAO, 1995]
<b>Organisme nuisible</b>	Toute espèce, souche ou biotype de végétal, d'animal ou d'agent <b>pathogène</b> nuisible pour les <b>végétaux</b> ou <b>produits végétaux</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; révisée CIPV, 1997]
<b>Organisme nuisible contaminant</b>	<b>Organisme nuisible</b> véhiculé par une <b>marchandise</b> mais ne l'infestant pas, s'il s'agit de <b>végétaux</b> et <b>produits végétaux</b> [CEMP, 1996; révisée CEMP, 1999]
<b>Organisme nuisible réglementé</b>	<b>Organisme de quarantaine</b> ou <b>organisme réglementé non de quarantaine</b> [CIPV, 1997]
<b>Organisme réglementé non de quarantaine</b>	<b>Organisme nuisible</b> qui n'est pas un <b>organisme de quarantaine</b> , dont la présence dans les <b>végétaux</b> destinés à la <b>plantation</b> affecte l'usage prévu de ces <b>végétaux</b> , avec une incidence économique inacceptable et qui est donc réglementé sur le territoire de la partie contractante importatrice [CIPV, 1997]
<b>ORPV</b>	Sigle d' <b>Organisation régionale de la protection des végétaux</b> [FAO, 1990]
<b>Parasite*</b>	<b>Organisme</b> vivant dans ou sur un <b>organisme</b> de plus grande taille, en s'alimentant à ses dépens [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Parasitoïde*</b>	Arthropode <b>parasite</b> seulement aux stades immatures, qui détruit son

	hôte au cours de son développement et qui vit à l'état libre lorsqu'il est adulte [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Pathogène*</b>	<b>Micro-organisme</b> qui provoque une maladie [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Pays de réexportation*</b>	Pays dans lequel un <b>envoi</b> de <b>végétaux</b> , de <b>produits végétaux</b> ou de <b>autres articles réglementés</b> a été importé et a fait l'objet d'un entreposage, d'un fractionnement, d'un renouvellement de son emballage ou, d'une façon ou d'une autre, a été exposé à la <b>contamination</b> par des <b>organismes nuisibles</b> avant son exportation dans un pays tiers [NIMP Pub. No. 7, 1998]
<b>Pays d'origine</b> (d'articles réglementés autres que des <b>végétaux</b> et des <b>produits végétaux</b> )	Pays dans lequel les <b>articles réglementés</b> ont pour la première fois été exposés à la contamination par des <b>organismes nuisibles</b> [FAO, 1990; révisée CEMP, 1996; CEMP, 1999]
<b>Pays d'origine</b> (d'un envoi de <b>produits végétaux</b> )	Pays dans lequel les <b>végétaux</b> dont les <b>produits végétaux</b> sont issus ont été cultivés [FAO, 1990; révisée CEMP, 1996; CEMP, 1999]
<b>Pays d'origine</b> (d'un envoi de <b>végétaux</b> )	Pays dans lequel les <b>végétaux</b> ont été cultivés [FAO, 1990; révisée CEMP, 1996; CEMP, 1999]
<b>Période de végétation</b>	Période de l'année pendant laquelle les <b>végétaux</b> ont une croissance active, dans une <b>zone</b> donnée [FAO, 1990; révisée CEMP, 1999]
<b>Permis d'importation</b>	Document <b>officiel</b> autorisant l'importation d'une <b>marchandise</b> conforme à des exigences <b>phytosanitaires</b> déterminées [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; précédemment <b>Autorisation d'importation</b> ]
<b>Permis d'importation</b> (d'un <b>agent de lutte biologique</b> )*	Document <b>officiel</b> autorisant l'importation (d'un <b>agent de lutte biologique</b> ) conformément à des exigences déterminées [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Pesticide biologique (biopesticide)*</b>	Terme générique sans définition particulière, mais généralement appliqué au un <b>agent de lutte biologique</b> , le plus souvent un <b>pathogène</b> , formulés et appliqués d'une manière analogue à un pesticide chimique et normalement utilisé pour réduire rapidement une population d' <b>organismes nuisibles</b> pour une <b>lutte</b> à court terme [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Plantation</b> (y compris <b>replantation</b> )	Toute opération de mise en place de <b>végétaux</b> dans un <b>milieu de culture</b> , ou de greffage ou autres opérations analogues, en vue d'assurer la croissance, la reproduction ou la multiplication ultérieure de ces végétaux [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999; précédemment <b>Planter</b> (et <b>replanter</b> )]
<b>Point d'entrée</b>	Aéroport, port maritime ou poste de frontière terrestre officiellement désigné pour l'importation d' <b>envois</b> , et/ou l'arrivée de passagers [FAO, 1995; révisée CEMP, 1999]
<b>Pratiquement exempt*</b>	S'applique à un <b>envoi</b> , un <b>champ</b> ou un <b>lieu de production</b> , dépourvu d' <b>organismes nuisibles</b> (ou d'un <b>organisme nuisible</b> déterminé) en nombre ou en quantité supérieure à ce qui résulterait de l'application de bonnes pratiques culturales et de manipulation lors de la production et de la commercialisation de la <b>marchandise</b> [FAO, 1990 ; révisée FAO, 1995]
<b>Pré-agrément</b>	<b>Certification phytosanitaire</b> et/ou <b>agrément</b> dans le <b>pays d'origine</b> , réalisée par ou sous le contrôle régulier de l' <b>Organisation</b>

	<b>nationale de la protection des végétaux</b> du pays de destination [FAO, 1990; révisée FAO, 1995]
<b>Prédateur*</b>	<b>Auxiliaire</b> qui s'empare d'autres <b>organismes</b> animaux et s'en nourrit, et qui en tue plus d'un au cours de sa vie [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Présence</b>	Un <b>organisme nuisible</b> est dit présent dans une <b>zone</b> s'il est officiellement déclaré qu'il y est indigène ou <b>introduit</b> et ce, en l'absence de déclaration <b>officielle</b> de son <b>éradication</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995]
<b>Présent naturellement*</b>	Se dit d'un composant d'un <b>écosystème</b> ou d'une sélection issue d'une population naturelle, qui n'a pas été modifiée par des moyens artificiels [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Procédure de vérification de conformité</b> (pour un <b>envoi</b> )	Méthode <b>officielle</b> utilisée pour vérifier la conformité d'un <b>envoi</b> aux exigences phytosanitaires en vigueur [CEMP, 1999]
<b>Produits végétaux</b>	Produits non manufacturés d'origine <b>végétale</b> (y compris les <b>grains</b> ), ainsi que les produits manufacturés qui, étant donné leur nature ou celle de leur transformation, peuvent constituer un risque d' <b>introduction</b> ou de <b>dissémination</b> des <b>organismes nuisibles</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CIPV, 1997; précédemment <b>Produit végétal</b> ]
<b>Prospection</b>	Procédé officiel appliqué pendant un laps de temps limité, pour définir les caractéristiques d'une population d' <b>organismes nuisibles</b> ou déterminer quelles espèces sont présentes dans une <b>zone</b> donnée [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1996; CEMP, 1999; précédemment <b>Enquête</b> ]
<b>Prospection de délimitation</b>	<b>Prospection</b> réalisée afin de définir les limites de la <b>zone</b> considérée comme infestée par un <b>organisme nuisible</b> ou comme en étant <b>exempte</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999; précédemment <b>Enquête/Prospection sur l'étendue géographique</b> ]
<b>Prospection de repérage</b>	<b>Prospection</b> réalisée dans une <b>zone</b> afin de déterminer si des <b>organismes nuisibles</b> y sont présents [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999; précédemment <b>Prospection sur la présence</b> ]
<b>Prospection de suivi</b>	<b>Prospection</b> continue réalisée afin de vérifier les caractéristiques d'une population d' <b>organismes nuisibles</b> [FAO, 1995; révisée CEMP, 1999; précédemment <b>Prospection de population</b> ]
<b>Quarantaine</b>	Confinement <b>officiel</b> d' <b>articles réglementés</b> , pour observation et recherche ou pour <b>inspection, analyses</b> et/ou <b>traitements</b> ultérieurs [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999]
<b>Quarantaine (d'un agent de lutte biologique)*</b>	<b>Détention officielle</b> des <b>agents de lutte biologique</b> soumis à la <b>réglementation phytosanitaire</b> pour observation, recherche ou pour inspection et/ou analyses ultérieures [NIMP Pub. No. 3, 1996]
<b>Quarantaine intermédiaire</b>	<b>Quarantaine</b> dans un pays autre que le <b>pays d'origine</b> ou de destination [CEMP, 1996]
<b>Quarantaine post-entrée</b>	<b>Quarantaine</b> appliquée à un <b>envoi</b> après son <b>entrée</b> [FAO, 1995]
<b>Quarantaine végétale</b>	L'ensemble des activités qui visent à prévenir l' <b>introduction</b> et/ou la <b>dissémination</b> d' <b>organismes de quarantaine</b> ou à assurer une <b>lutte</b>

	<b>officielle</b> à leur encontre [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999]
<b>Refoulement</b>	Refus d'importer un <b>envoi</b> ou autre <b>article réglementé</b> non conforme à la <b>réglementation phytosanitaire</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995]
<b>Région</b>	Ensemble des territoires des Etats membres d'une <b>Organisation régionale de la protection des végétaux</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995]
<b>Réglementation phytosanitaire</b>	Ensemble de règlements <b>officiels</b> visant à prévenir l' <b>introduction</b> et/ou la <b>dissémination d'organismes nuisibles</b> en contrôlant la production, la circulation ou l'existence de <b>marchandises</b> ou d'autres articles, ou l'activité normale des personnes et en établissant des systèmes de <b>certification phytosanitaire</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999]
<b>Replantation</b>	Voir <b>Plantation</b>
<b>Restriction</b>	<b>Réglementation phytosanitaire</b> qui autorise l'importation ou la mise en circulation de <b>marchandises</b> déterminées, à condition que des exigences spécifiques soient respectées [CEMP, 1996; révisée CEMP, 1999]
<b>Secrétaire*</b>	Le <b>Secrétaire</b> de la <b>Commission</b> nommé conformément à l'article XII [CIPV, 1997]
<b>Semences</b>	Graines destinées à la <b>plantation</b> et non à la consommation ou à la transformation (voir <b>Grain</b> ) [FAO, 1990]
<b>Signalement d'un organisme nuisible</b>	Document fournissant des informations concernant la présence ou l'absence d'un <b>organisme nuisible</b> déterminé, à une époque et en un lieu précis, à l'intérieur d'une <b>zone</b> (généralement un pays) et dans des circonstances décrites [CEMP, 1997; révisée CEMP, 1999]
<b>Site de production exempt*</b>	Partie bien délimitée d'un <b>lieu de production</b> , où l'absence d'un <b>organisme nuisible</b> déterminé a été prouvée scientifiquement et où, au besoin, elle est maintenue pour une durée définie, par l'application de mesures officielles, et qui est gérée comme une unité distincte mais conduite de la même manière qu'un <b>lieu de production exempt d'organismes nuisibles</b> [NIMP Pub. No. 10, 1999]
<b>Situation d'un organisme nuisible (dans une zone)</b>	Constat <b>officiel</b> établi sur la présence ou l'absence actuelle d'un <b>organisme nuisible</b> dans une <b>zone</b> , y compris le cas échéant, sa répartition géographique évaluée par jugements d'experts à partir de <b>signalements</b> récents et anciens et d'autres informations pertinentes [CEMP, 1997; révisée CIMP, 1998]
<b>Situation transitoire*</b>	<b>Présence</b> d'un <b>organisme nuisible</b> dont l' <b>établissement</b> n'est pas attendu [NIMP Pub. No. 8]
<b>Spécificité*</b>	Gamme des hôtes d'un <b>agent de lutte biologique</b> allant de l'agent hyperspécialisé qui se développe sur une seule espèce ou souche de son hôte (monophage), à l'agent généraliste avec un nombre d'hôtes élevé appartenant à plusieurs groupes d' <b>organismes</b> (polyphage) [NIMP Pub. No. 3, 1996]

<b>Station de quarantaine</b>	Centre <b>officiel</b> servant à la détention de <b>végétaux</b> ou <b>produits végétaux</b> soumis à la <b>quarantaine</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; précédemment <b>Local de quarantaine</b> ]
<b>Suivi</b>	Processus officiel, ayant pour objet la vérification des situations phytosanitaires [CEMP, 1996; révisée CEMP, 1999; précédemment <b>Monitoring</b> ]
<b>Suppression</b>	Application de <b>mesures phytosanitaires</b> dans une <b>zone</b> infestée en vue de réduire les populations d' <b>organismes nuisibles</b> [FAO, 1995; révisée CEMP, 1999]
<b>Surveillance</b>	Procédé officiel qui consiste à collecter et à enregistrer des données sur la présence ou l'absence d' <b>organismes nuisibles</b> dans une <b>zone</b> donnée en utilisant la <b>prospection</b> , le <b>suivi</b> ou d'autres méthodes [CEMP, 1996; révisée CEMP, 1999]
<b>Techniquement justifié</b>	Justifié sur la base des conclusions d'une <b>analyse</b> appropriée du <b>risque phytosanitaire</b> ou, le cas échéant, d'autres examens ou évaluations comparables des données scientifiques disponibles [CIPV, 1997]
<b>Traitement</b>	Procédure <b>officielle</b> autorisée pour la destruction, l'élimination ou la stérilisation d' <b>organismes nuisibles</b> [FAO, 1990]
<b>Transit</b>	Voir <b>Envoi en transit</b>
<b>Transparence</b>	Principe de la mise à disposition internationale des <b>mesures phytosanitaires</b> et de leur justification [FAO, 1995; révisée CEMP, 1999; défini sur les bases de l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires de l'Organisation mondiale du commerce]
<b>Trouver exempt</b>	<b>Inspecter</b> un <b>envoi</b> , un <b>champ</b> ou un <b>lieu de production</b> et l'estimer <b>exempt</b> d'un <b>organisme nuisible</b> déterminé [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999; précédemment <b>Trouver indemne</b> ]
<b>Végétaux</b>	Plantes vivantes et parties de plantes vivantes, y compris les <b>semences</b> et le <b>matériel génétique</b> [FAO, 1990; révisée CIPV, 1997]
<b>Végétaux destinés à la plantation</b>	<b>Végétaux</b> destinés à rester en terre, à être <b>plantés</b> ou à être <b>replantés</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995]
<b>Végétaux en culture de tissus</b>	<b>Végétaux</b> cultivés sur un milieu aseptique dans un récipient fermé [FAO, 1990; révisée CEMP, 1999; précédemment <b>Végétaux en culture artificielle de tissus</b> ]
<b>ZE</b>	Sigle de <b>Zone exempte d'organismes nuisibles</b> [FAO, 1995; révisée CEMP, 1999; précédemment <b>PFA</b> ]
<b>Zone</b>	Totalité d'un pays, partie d'un pays, ou totalité ou parties de plusieurs pays, identifiées <b>officiellement</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; CEMP, 1999; défini sur les bases de l'Accord sur l'application des mesures sanitaires et phytosanitaires de l'Organisation mondiale du commerce; précédemment <b>Aire</b> ]
<b>Zone à faible prévalence d'organismes nuisibles*</b>	<b>Zone</b> , qu'il s'agisse de la totalité d'un pays, d'une partie d'un pays ou de la totalité ou de parties de plusieurs pays, identifiée par les autorités compétentes, dans laquelle un <b>organisme nuisible</b>

spécifique est présent à un niveau faible et qui fait l'objet de mesures efficaces de **surveillance**, de **lutte** ou d'**éradication** [CIPV, 1997]

<b>Zone ARP</b>	<b>Zone</b> pour laquelle une <b>analyse du risque phytosanitaire</b> est effectuée [FAO, 1995; révisée CEMP, 1999; précédemment <b>Zone PRA</b> ]
<b>Zone contrôlée</b>	<b>Zone réglementée</b> qu'une <b>ONPV</b> a déclarée comme étant la <b>zone</b> minimale nécessaire pour prévenir la <b>dissémination</b> d'un <b>organisme nuisible</b> à partir d'une <b>zone de quarantaine</b> [CEMP, 1996]
<b>Zone de quarantaine</b>	<b>Zone</b> à l'intérieur de laquelle un <b>organisme de quarantaine</b> est présent et fait l'objet d'une <b>lutte officielle</b> [FAO, 1990; révisée FAO, 1995; précédemment <b>Aire de Quarantaine</b> ]
<b>Zone exempte</b>	<b>Zone</b> dans laquelle l'absence d'un <b>organisme nuisible</b> déterminé a été prouvée scientifiquement et où, au besoin, elle est maintenue par l'application de mesures <b>officielles</b> [FAO, 1995; révisée CEMP, 1999; précédemment <b>Zone indemne</b> ]
<b>Zone indemne</b>	Voir <b>Zone exempte</b>
<b>Zone menacée</b>	<b>Zone</b> où les facteurs écologiques sont favorables à l' <b>établissement</b> d'un <b>organisme nuisible</b> dont la présence entraînerait des pertes économiquement importantes [FAO, 1995; révisée CIPV, 1997]
<b>Zone protégée</b>	<b>Zone réglementée</b> qu'une <b>ONPV</b> a déclarée comme étant la <b>zone</b> minimale nécessaire à la protection efficace d'une <b>zone menacée</b> [FAO, 1990; supprimé dans FAO, 1995; concept nouveau de la CEMP, 1996]
<b>Zone réglementée</b>	<b>Zone</b> vers laquelle, à l'intérieur de laquelle et/ou depuis laquelle la circulation de <b>végétaux</b> , de <b>produits végétaux</b> et d'autres <b>articles réglementés</b> est soumise à des <b>mesures phytosanitaires</b> afin de prévenir l' <b>introduction</b> et/ou la <b>dissémination</b> des <b>organismes nuisibles réglementés</b> (voir <b>Zone contrôlée</b> et <b>Zone protégée</b> ) [CEMP, 1996; révisée CEMP; 1999]
<b>Zone tampon*</b>	<b>Zone</b> qui entoure ou est adjacente à une <b>zone</b> ou un <b>lieu de production</b> infesté, ou à une <b>zone</b> , un <b>lieu</b> ou un <b>site de production exempt d'organismes nuisibles</b> et dans laquelle un <b>organisme nuisible</b> déterminé est peu ou pas présent et fait l'objet de lutte officielle pour prévenir sa <b>dissémination</b> [NIMP Pub. No. 10, 1999]

## INDEX MULTILINGUE DE TERMES PHYTOSANITAIRES

Français	English	Español
Agent de lutte biologique	Biological control agent	Agente de control biológico
Agrément (d'un envoi)	Clearance (of a consignment)	Aprobación (de un envío)
Analyse	Test	Prueba
Analyse du risque phytosanitaire	Pest risk analysis	Análisis del riesgo de plagas
Antagoniste	Antagonist	Antagonista
ARP	PRA	ARP
Article réglementé	Regulated article	Artículo reglamentado
Autorité	Authority	Autoridad
Auxiliaire	Natural enemy	Enemigo natural
Bois	Wood	Madera
Bois de calage	Dunnage	Madera para embalaje
Bois scié	Sawn wood	Madera aserrada
Bulbes et tubercules	Bulbs and tubers	Bulbos y tubérculos
Catégorie de marchandise	Commodity class	Clase de productos básicos
Certificat	Certificate	Certificado
Certificat phytosanitaire	Phytosanitary certificate	Certificado fitosanitario
Certification phytosanitaire	Phytosanitary certification	Certificación fitosanitaria
Champ	Field	Campo
CIPV	IPPC	CIPF
Commission	Commission	Comisión
Compétiteur	Competitor	Competidor
Contamination	Contamination	Contaminación
Convention internationale pour la protection des végétaux	International Plant Protection Convention	Convención Internacional de Protección Fitosanitaria
Déclaration supplémentaire	Additional declaration	Declaración adicional
Denrée stockée	Stored product	Producto almacenado
Détention	Detention	Detención
Dissémination	Spread	Diseminación
Ecorçage	Debarking	Descortezado
Écosystème	Ecosystem	Ecosistema
Ecozone	Ecoarea	Ecoárea
Enrayement	Containment	Contención
Entrée (d'un envoi)	Entry (of a consignment)	Entrada (de un envío)
Entrée (d'un organisme nuisible)	Entry (of a pest)	Entrada (de una plaga)
Envoi	Consignment	Envío

Envoi en transit	Consignment in transit	Envío en tránsito
Envoi réexporté	Re-exported consignment	Envío reexportado
Equivalence	Equivalence	Equivalencia
Eradication	Eradication	Erradicación
Etablissement	Establishment	Establecimiento
Établissement (d'un agent de lutte biologique)	Establishment (of a biological control agent)	Establecimiento (de un agente de control biológico)
Evaluation du risque phytosanitaire	Pest risk assessment	Evaluación del riesgo de plagas
Exempt	Free from	Libre de
Exotique	Exotic	Exótico
Filière	Pathway	Vía
Fleurs coupées et rameaux	Cut flowers and branches	Flores y ramas cortadas
Foyer	Outbreak	Brote
Frais	Fresh	Fresco
Fruits et légumes	Fruits and vegetables	Frutas y hortalizas
Fumigation	Fumigation	Fumigación
Gamme de plantes hôtes	Host range	Rango de hospederos
Gestion du risque phytosanitaire	Pest risk management	Manejo del riesgo de plagas
Grain	Grain	Grano
Grume	Round wood	Madera en rollo
Harmonisation	Harmonization	Armonización
Infestation (d'une marchandise)	Infestation (of a commodity)	Infestación (de un producto básico)
Inspecteur	Inspector	Inspector
Inspection	Inspection	Inspección
Interception (d'un envoi)	Interception (of a consignment)	Intercepción (de un envío)
Interception (d'un organisme nuisible)	Interception (of a pest)	Intercepción (de una plaga)
Interdiction	Prohibition	Prohibición
Introduction	Introduction	Introducción
Introduction (d'un agent de lutte biologique)	Introduction (of a biological control agent)	Introducción (de un agente de control biológico)
Lâcher (dans l'environnement)	Release (into the environment)	Liberación (en el medio ambiente)
Lâcher inondatif	Inundative release	Liberación inundativa
Législation	Legislation	Legislación
Législation phytosanitaire	Phytosanitary legislation	Legislación fitosanitaria
Libération (d'un envoi)	Release (of a consignment)	Liberación (de un envío)
Lieu de production	Place of production	Lugar de producción



Lieu de production exempt	Pest free place of production	Lugar de producción libre de plagas
Liste d'organismes nuisibles à un hôte	Host pest list	Lista de plagas de un hospedero
Liste d'organismes nuisibles d'une marchandise	Commodity pest list	Lista de plagas de productos básicos
Lot	Lot	Lote
Lutte (contre un organisme nuisible)	Control (of a pest)	Control (de una plaga)
Lutte biologique	Biological control (Biocontrol)	Control biológico
Lutte biologique classique	Classical biological control	Control biológico clásico
Marchandise	Commodity	Producto básico
Matériel génétique	Germplasm	Germoplasma
Mesure phytosanitaire	Phytosanitary measure	Medida fitosanitaria
Mesures phytosanitaires harmonisées	Harmonized phytosanitary measures	Medidas fitosanitarias armonizadas
Méthode phytosanitaire	Phytosanitary procedure	Procedimiento fitosanitario
Micro-organisme	Micro-organism	Microorganismo
Milieu de culture	Growing medium	Medio de crecimiento
NIMP	ISPM	NIMF
Norme	Standard	Norma
Norme internationale pour les mesures phytosanitaires	International Standard for Phytosanitary Measures	Norma Internacional para Medidas Fitosanitarias
Normes internationales	International standards	Normas Internacionales
Normes régionales	Regional standards	Normas Regionales
Officiel	Official	Oficial
ONPV	NPPO	ONPF
Organisation nationale de la protection des végétaux	National Plant Protection Organization	Organización Nacional de Protección Fitosanitaria
Organisation régionale de la protection des végétaux	Regional Plant Protection Organization	Organización Regional de Protección Fitosanitaria
Organisme	Organism	Organismo
Organisme de quarantaine	Quarantine pest	Plaga de cuarentena
Organisme non de quarantaine	Non-quarantine pest	Plaga no cuarentena
Organisme nuisible	Pest	Plaga
Organisme nuisible contaminant	Contaminating pest	Plaga contaminante
Organisme nuisible réglementé	Regulated pest	Plaga reglamentada
Organisme réglementé non de quarantaine ORPV	Regulated non-quarantine pest RPPO	Plaga no cuarentenaria reglamentada ORPF
Parasite	Parasite	Parásito
Parasitoïde	Parasitoid	Parasitoide
Pathogène	Pathogen	Patógeno
Pays de réexportation	Country of re-export	País de reexportación

Pays d'origine (d'articles réglementés autres que des végétaux et des produits végétaux)	Country of origin (of regulated articles other than plants and plant products)	País de origen (de artículos reglamentados que no sean plantas o productos vegetales)
Pays d'origine (d'un envoi de produits végétaux)	Country of origin (of a consignment of plant products)	País de origen (de un envío de productos vegetales)
Pays d'origine (d'un envoi de végétaux)	Country of origin (of a consignment of plants)	País de origen (de un envío de plantas)
Période de végétation	Growing season	Período vegetativo
Permis d'importation	Import permit	Permiso de importación
Permis d'importation (d'un agent de lutte biologique)	Import permit of a biological control agent)	Permiso de importación (de un agente de control biológico)
Pesticide biologique (biopesticide)	Biological pesticide (Biopesticide)	Plaguicida biológico (bioplaguicida)
Plantation (y compris replantation)	Planting (including replanting)	Plantar (incluye replantar)
Point d'entrée	Point of entry	Punto de entrada
Pratiquement Exempt	Practically free	Prácticamente libre
Pré-agrément	Preclearance	Precertificación
Prédateur	Predator	Predador
Présence	Occurrence	Presencia
Présent naturellement	Naturally occurring	Presente naturalmente
Procédure de vérification de conformité (pour un envoi)	Compliance procedure (for a consignment)	Procedimientos de verificación (para un envío)
Produits végétaux	Plant products	Productos vegetales
Prospection	Survey	Encuesta
Prospection de délimitation	Delimiting survey	Encuesta de delimitación
Prospection de repérage	Detection survey	Encuesta de detección
Prospection de suivi	Monitoring survey	Encuesta de verificación
Quarantaine	Quarantine	Cuarentena
Quarantaine (d'un agent de lutte biologique)	Quarantine (of a biological control agent)	Cuarentena (de un agente de control biológico)
Quarantaine intermédiaire	Intermediate quarantine	Cuarentena intermedia
Quarantaine post-entrée	Post-entry quarantine	Cuarentena posentrada
Quarantaine végétale	Plant quarantine	Cuarentena vegetal
Refoulement	Refusal	Rechazo
Région	Region	Región
Réglementation phytosanitaire	Phytosanitary regulation	Reglamentación fitosanitaria
Restriction	Restriction	Restricción
Secrétaire	Secretary	Secretario
Semences	Seeds	Semillas
Signalement d'un organisme nuisible	Pest record	Registro de una plaga
Site de production exempt	Pest free production site	Sitio de producción libre de plagas
Situation d'un organisme nuisible (dans une zone)	Pest status (in an area)	Situación de una Plaga(en un área)

Situation transitoire	Transience	Transitoriedad
Spécificité	Specificity	Especificidad
Station de quarantaine	Quarantine station	Estación de cuarentena
Suivi	Monitoring	Verificación
Suppression	Suppression	Supresión
Surveillance	Surveillance	Vigilancia
Techniquement justifié	Technically justified	Técnicamente Justificado
Traitement	Treatment	Tratamiento
Transparence	Transparency	Transparencia
Trouver exempt	Find free	Encontrar libre
Végétaux	Plants	Plantas
Végétaux destinés à la plantation	Plants for planting	Plantas para plantar
Végétaux en culture de tissus	Plants in tissue culture	Plantas en cultivo de tejidos
ZE	PFA	ALP
Zone	Area	Area
Zone à faible prévalence d'organismes nuisibles	Area of low pest prevalence	Área de escasa prevalencia de plagas
Zone ARP	PRA area	Area de ARP
Zone contrôlée	Controlled area	Área controlada
Zone de quarantaine	Quarantine area	Area bajo cuarentena
Zone exempte	Pest free area	Area libre de plagas
Zone menacée	Endangered area	Area en peligro
Zone protégée	Protected area	Área protegida
Zone réglementée	Regulated area	Área reglamentada
Zone tampon	Buffer zone	Zona tampón

## GLOSARIO DE TÉRMINOS FITOSANITARIOS

### INTRODUCCIÓN

#### **Alcance**

Esta norma de referencia es una lista de términos y definiciones con un significado específico para los sistemas fitosanitarios de todo el mundo. Se ha elaborado para proporcionar un vocabulario armonizado convenido internacionalmente asociado con la aplicación de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria y las normas internacionales para medidas fitosanitarias.

#### **Referencias**

- Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias*, 1994. Organización Mundial del Comercio, Ginebra.
- Código de conducta para la importación y liberación de agentes exóticos de control biológico*, 1996. NIMF. Pub. N° 3, FAO, Roma
- Convención Internacional de Protección Fitosanitaria*, 1992. FAO, Roma.
- Determinación de la situación de una plaga en un área*, 1998. NIMF Pub. N° 8, FAO, Roma.
- Directrices para el análisis del riesgo de plagas*, 1996. NIMF Pub. N° 2, FAO, Roma.
- Directrices para la vigilancia*, 1997. NIMF. N° 6, FAO, Roma.
- Directrices para los programas de erradicación de plagas*, 1998. NIMF Pub. N° 9, FAO, Roma.
- Glosario de términos fitosanitarios de la FAO*, Boletín fitosanitario de la FAO, 38 (1) 1990: 5-23.
- Nuevo texto revisado de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria*, 1997. FAO, Roma.
- Requisitos para el establecimiento de áreas libres de plagas*, 1996. NIMF Pub. N° 4, FAO, Roma.
- Requisitos para el establecimiento de lugares de producción libres de plagas y sitios de producción libres de plagas*, 1999. NIMF Pub. N° 10, FAO, Roma.
- Sistema de certificación para la exportación*, 1997. NIMF Pub. N° 7, FAO, Roma.

#### **Resumen de referencia**

Esta publicación del Glosario sustituye la versión anterior, Publicación N° 5, de junio de 1996. Su finalidad es servir de ayuda a las organizaciones nacionales de protección fitosanitaria y a otros en el intercambio de información y la armonización del vocabulario utilizado en las comunicaciones oficiales y la legislación relativas a las medidas fitosanitarias. La presente publicación incorpora las revisiones acordadas como consecuencia de la aprobación del nuevo texto revisado de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria (1997) y los términos añadidos mediante la aprobación de nuevas normas internacionales para medidas fitosanitarias (NIMF).

Todos los elementos de este Glosario se han establecido con el supuesto de la aprobación del nuevo texto revisado de la CIPF. Cuando de una nueva NIMF se deriva la adopción de términos o definiciones adicionales, se ha de utilizar el texto de la NIMF como referencia definitiva hasta la publicación de un Glosario actualizado. Asimismo, la Comisión Interina de Medidas Fitosanitarias (CIMF) se considerará la referencia definitiva para los cambios, adiciones o supresiones de términos o definiciones acordados por la CIMF, pero no incluidos en las NIMF.

Los usuarios observarán que el índice multilingüe único de términos fitosanitarios utilizado en la publicación anterior se ha modificado y se adjunta por separado a la sección de cada idioma de esta edición del Glosario. De esta manera se trata de mejorar la utilidad del índice como referencia cruzada para cada idioma oficial. También hay varios términos marcados con asterisco, para indicar que el uso de esos términos se limita a documentos concretos. Al igual que en ediciones anteriores del Glosario, los términos que aparecen en las definiciones figuran en **negrita** para indicar su relación con otros términos del Glosario y evitar la repetición innecesaria de elementos descritos en otras partes de éste.

Se ha hecho todo lo posible para asegurar la exactitud, la coherencia y la mejor traducción posible en todos los idiomas. Es de esperar que esta referencia sea útil para una armonización constante y para fomentar una utilización más amplia de términos fitosanitarios acordados internacionalmente.

## TERMINOS Y DEFINICIONES FITOSANITARIOS

<b>Agente de control biológico*</b>	Enemigo natural, antagonista o competidor u otra entidad biótica capaz de reproducirse, utilizados para <b>control de plagas</b> . [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>ALP</b>	Sigla de <b>área libre de plagas</b> [FAO, 1995]
<b>Análisis del riesgo de plagas</b>	Proceso de evaluación de los testimonios biológicos, científicos y económicos para determinar si una <b>plaga</b> debería ser reglamentada y la intensidad de cualesquiera <b>medidas fitosanitarias</b> que han de adoptarse para combatirla. [FAO, 1995; revisado CIPF, 1997]
<b>Antagonista*</b>	<b>Organismo</b> (normalmente patógeno) que no causa ningún daño significativo al huésped, sino que con su colonización protege a éste de daños posteriores considerables ocasionados por una <b>plaga</b> . [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Aprobación (de un envío)</b>	Verificación del cumplimiento con las <b>reglamentaciones fitosanitarias</b> [FAO, 1995]
<b>Área</b>	Un país determinado, parte de un país, países completos o partes de diversos países, que se han definido oficialmente [FAO, 1990, revisado FAO, 1995; CEMF, 1999; definición basada en el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la Organización Mundial del Comercio]
<b>Área bajo cuarentena</b>	Un <b>área</b> donde existe una <b>plaga cuarentenaria</b> y que está bajo un <b>control oficial</b> [FAO, 1990; revisado FAO, 1995]
<b>Área controlada</b>	<b>Área reglamentada</b> que la <b>ONPF</b> ha determinado como el <b>área</b> mínima necesaria para prevenir la <b>diseminación</b> de una plaga desde un <b>área cuarentenaria</b> [CEMF, 1996]
<b>Área de ARP</b>	Un <b>área</b> en relación con la cual se realiza un <b>análisis del riesgo de plagas</b> [FAO, 1995]
<b>Área de escasa prevalencia de plagas*</b>	<b>Área</b> designada por las autoridades competentes, que puede abarcar la totalidad de un país, parte de un país o la totalidad o partes de varios países, en la que una determinada <b>plaga</b> se encuentra en escaso grado y que está sujeta a medidas efectivas de <b>vigilancia, control o erradicación</b> de la misma. [CIPF, 1997]
<b>Área en peligro</b>	Un <b>área</b> en donde los factores ecológicos favorecen el <b>establecimiento</b> de una <b>plaga</b> cuya presencia dentro del <b>área</b> daría como resultado importantes pérdidas económicas [FAO, 1995]
<b>Área libre de plagas</b>	Un <b>área</b> en donde no está <b>presente</b> una <b>plaga</b> específica, tal como haya sido demostrado con evidencia científica y dentro de la cual, cuando sea apropiado, dicha condición esté siendo mantenida <b>oficialmente</b> [FAO, 1995]
<b>Área protegida</b>	<b>Área reglamentada</b> que la <b>ONPF</b> ha determinado como <b>área</b> mínima necesaria para la protección eficaz de un <b>área en peligro</b> [FAO, 1990; omitida de la FAO, 1995; concepto nuevo del CEMF, 1996]

---

\* Indica los términos con un uso específico

<b>Área reglamentada</b>	<b>Área</b> en la cual las <b>plantas, productos vegetales</b> y otros <b>productos reglamentados</b> que entran al área, se mueven dentro de ésta y/o provienen de la misma están sujetos a <b>medidas fitosanitarias</b> para prevenir la <b>introducción y/o diseminación</b> de <b>plagas reglamentadas</b> (Véase <b>Área controlada</b> y <b>Área protegida</b> ) [CEMF, 1996; revisada CEMF, 1999]
<b>Armonización</b>	Establecimiento, reconocimiento y aplicación por parte de varios países, de <b>medidas fitosanitarias</b> basadas en <b>normas</b> comunes [FAO, 1995; revisado CEMF, 1999; definición basada en el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la Organización Mundial del Comercio]
<b>ARP</b>	Sigla de <b>análisis del riesgo de plagas</b> [FAO, 1995]
<b>Artículo reglamentado</b>	Cualquier <b>planta, producto vegetal</b> , lugar de almacenamiento, de empaçado, medio de transporte, contenedor, suelo y cualquier otro <b>organismo</b> , objeto o material capaz de albergar o dispersar plagas, que se considere que debe estar sujeto a <b>medidas fitosanitarias</b> , especialmente cuando se involucra el transporte internacional [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; CIPF, 1997]
<b>Autoridad*</b>	<b>Organización nacional de protección fitosanitaria</b> , u otra entidad o persona oficialmente designada por un gobierno para encargarse de asuntos emanados de las responsabilidades fijadas en el Código. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Brote</b>	Población aislada de una <b>plaga</b> , detectada recientemente y la cual se espera que sobreviva en el futuro inmediato [FAO, 1995]
<b>Bulbos y tubérculos</b>	Organos subterráneos latentes de las <b>plantas</b> destinadas a la siembra [FAO, 1990]
<b>Campo</b>	Parcela con límites definidos dentro de un <b>lugar de producción</b> en el cual se cultiva un <b>producto básico</b> [FAO, 1990]
<b>Certificación fitosanitaria</b>	Uso de <b>procedimientos fitosanitarios</b> conducentes a la expedición de un <b>certificado fitosanitario</b> [FAO, 1990]
<b>Certificado</b>	Documento <b>oficial</b> que atestigua la situación fitosanitaria de cualquier <b>envío</b> sujeto a <b>reglamentaciones fitosanitarias</b> [FAO, 1990]
<b>Certificado fitosanitario</b>	<b>Certificado</b> diseñado según los certificados modelos de la <b>CIPF</b> . [FAO, 1990]
<b>CIPF</b>	Sigla de la <b>Convención Internacional de Protección Fitosanitaria</b> , depositada en 1951 en la FAO, Roma y posteriormente enmendada. [FAO, 1990]
<b>Clase de producto básico</b>	Categoría de <b>productos básicos</b> similares que pueden considerarse conjuntamente en las <b>reglamentaciones fitosanitarias</b> [FAO, 1990]
<b>Comisión*</b>	La Comisión de <b>Medidas Fitosanitarias</b> establecida en virtud de lo dispuesto en el Artículo XI, [CIPF, 1997]

<b>Competidor*</b>	<b>Organismo</b> que compite con las <b>plagas</b> por elementos esenciales (por ejemplo, alimentos, refugio) en el medio ambiente. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Contaminación</b>	Presencia de <b>plagas</b> en un <b>producto básico</b> , lugar de almacenamiento, medio de transporte o contenedor u otros <b>artículos reglamentados</b> , sin que constituya una <b>infestación</b> . (Véase <b>Infestación</b> ) [CEMF, 1997, revisado CEMF, 1999]
<b>Contención</b>	Aplicación de <b>medidas fitosanitarias</b> dentro y alrededor de un <b>área</b> infestada, para prevenir la <b>diseminación</b> de una <b>plaga</b> [FAO, 1995]
<b>Control (de una plaga)</b>	<b>Supresión, contención</b> o <b>erradicación</b> de una población de <b>plagas</b> [FAO, 1995]
<b>Control biológico*</b>	Estrategia de control contra las <b>plagas</b> en que se utilizan enemigos naturales, antagonistas o competidores vivos, u otras entidades bióticas capaces de reproducirse. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Control biológico clásico*</b>	La introducción intencional y <b>establecimiento</b> permanente de un agente exótico de control biológico para el <b>control de plagas</b> a largo plazo. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Convención Internacional de Protección Fitosanitaria</b>	Convención Internacional de Protección Fitosanitaria, depositada en 1951 en la FAO, Roma y posteriormente enmendada. [FAO, 1990]
<b>Cuarentena</b>	Confinamiento <b>oficial</b> de <b>artículos reglamentados</b> para observación e investigación, o para <b>inspección, prueba y/o tratamiento</b> adicional [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; CEMF, 1999]
<b>Cuarentena (de un agente de control biológico)*</b>	<b>Confinamiento oficial</b> de los <b>agentes de control biológico</b> sometidos a <b>reglamentaciones fitosanitarias</b> con fines de observación e investigación o para ulteriores <b>inspecciones y/o pruebas</b> . [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Cuarentena intermedia</b>	<b>Cuarentena</b> en un país que no es el <b>país de origen</b> o destino. [CEMF, 1996]
<b>Cuarentena posentrada</b>	<b>Cuarentena</b> aplicada a un <b>envío</b> , después de su <b>entrada</b> [FAO, 1995]
<b>Cuarentena vegetal</b>	Toda actividad destinada a prevenir la <b>introducción y/odiseminación</b> de <b>plagas cuarentenarias</b> o para asegurar su <b>control oficial</b> [FAO, 1990; revisado FAO, 1995]
<b>Cultivo de tejidos</b>	Véase <b>Plantas en cultivo de tejidos</b>
<b>Declaración adicional</b>	Declaración requerida por un país importador que se ha de incorporar al <b>certificado fitosanitario</b> y que contiene información adicional específica referente a las condiciones fitosanitarias de un <b>envío</b> [FAO, 1990]
<b>Descortezado</b>	Remoción de la corteza de la <b>madera en rollo</b> (el <b>descortezado</b> no implica necesariamente que la <b>madera</b> quede libre de corteza). [FAO, 1990]



<b>Detención</b>	Mantenimiento de un <b>envío</b> en custodia o confinamiento <b>oficial</b> por razones fitosanitarias (Véase) [FAO, 1990, revisado FAO, 1995; CEMF, 1999]
<b>Diseminación</b>	Expansión de la distribución geográfica de una <b>plaga</b> dentro de un <b>área</b> [FAO, 1995]
<b>Ecoárea*</b>	Un <b>área</b> en que la fauna, flora y clima son similares y acerca de la cual existen inquietudes similares en lo que respecta a la introducción de <b>agentes de control biológico</b> . [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Ecosistema*</b>	Complejo de <b>organismos</b> y su medio ambiente, con una interacción como unidad ecológica definida (natural o modificada por la actividad humana, por ejemplo un agroecosistema), independientemente de las fronteras políticas. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Encontrar libre</b>	<b>Inspeccionar</b> un <b>envío</b> , <b>campo</b> o <b>lugar de producción</b> y considerarlo <b>libre de una plaga</b> específica [FAO, 1990]
<b>Encuesta</b>	Procedimiento <b>oficial</b> efectuado en un período de tiempo dado para determinar las características de una población de <b>plagas</b> o para determinar las especies <b>presentes</b> dentro de un <b>área</b> . [FAO, 1990; revisado CEMF, 1996]
<b>Encuesta de delimitación</b>	<b>Encuesta</b> realizada para establecer los límites de un <b>área</b> considerada infestada por una <b>plaga</b> o <b>libre de</b> ella [FAO, 1990]
<b>Encuesta de detección</b>	<b>Encuesta</b> realizada dentro de un <b>área</b> para determinar si hay <b>plagas</b> presentes [FAO, 1990; revisado FAO, 1995]
<b>Encuesta de verificación</b>	<b>Encuesta</b> en curso para verificar las características de una población de <b>plagas</b> [FAO, 1995]
<b>Enemigo natural*</b>	<b>Organismo</b> que vive a expensas de otro y que puede contribuir a limitar la población de su huésped. Incluye parasitoides, parásitos, predadores y patógenos. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Entrada (de un envío)</b>	Movimiento a través de un <b>punto de entrada</b> hacia adentro de un <b>área</b> [FAO, 1995]
<b>Entrada (de una plaga)</b>	Movimiento de una <b>plaga</b> hacia adentro de un <b>área</b> donde todavía no está presente, o si está presente, no está extendida y se encuentra bajo <b>control oficial</b> [FAO, 1995]
<b>Envío</b>	Cantidad de <b>plantas</b> , <b>productos vegetales</b> y/u otros <b>artículos reglamentados</b> que se movilizan de un país a otro, y que están amparados por un solo <b>certificado fitosanitario</b> (el <b>envío</b> puede estar compuesto por uno o más <b>lotes</b> ) [FAO, 1990]

<b>Envío en tránsito</b>	<b>Envío</b> que se moviliza por un país sin importarse ni exponerse a <b>contaminación</b> o <b>infestación</b> de <b>plagas</b> en dicho país. El envío no debe dividirse, combinarse con otros <b>envíos</b> o reembalarse. [FAO, 1990; revisado CEMF, 1996; CEMF 1999; anteriormente <b>País de Tránsito</b> ]
<b>Envío reexportado</b>	<b>Envío</b> que se ha importado a un país y que posteriormente se ha exportado sin haber estado expuesto a <b>infestación</b> o <b>contaminación</b> de <b>plagas</b> . El <b>envío</b> puede almacenarse, dividirse, combinarse con otros <b>envíos</b> o reembalarse [FAO, 1990; revisada CEMF, 1996; CEMF, 1999]
<b>Equivalencia</b>	Situación de <b>medidas fitosanitarias</b> que, sin ser idénticas, tienen el mismo efecto [FAO, 1995, revisado CEMF, 1999; definición basada en el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la Organización Mundial del Comercio]
<b>Erradicación</b>	Aplicación de <b>medidas fitosanitarias</b> para eliminar una <b>plaga</b> de un <b>área</b> [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; anteriormente <b>Erradicar</b> ]
<b>Especificidad*</b>	Medida del rango de hospederos de un <b>agente de control biológico</b> bajo una escala que va desde el especializado extraordinariamente, que sólo puede completar el desarrollo en una especie o cepa única de su huésped (monófago) hasta el general, con muchos hospederos que comprenden varios grupos de <b>organismos</b> (polífago). [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Establecimiento</b>	Perpetuación, para el futuro previsible, de una <b>plaga</b> dentro de un <b>área</b> después de su <b>entrada</b> [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; anteriormente <b>Establecida</b> ]
<b>Establecimiento (de un agente de control biológico)*</b>	Perpetuación, para el futuro previsible, de un <b>agente de control biológico</b> , dentro de un área después de su entrada. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Estación cuarentenaria</b>	Estación <b>oficial</b> para mantener <b>plantas</b> o <b>productos vegetales</b> en <b>cuarentena</b> [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; anteriormente <b>Estación de cuarentena post-entrada</b> ]
<b>Evaluación del riesgo de plagas</b>	Determinación de si una <b>plaga</b> es una <b>plaga de cuarentena</b> y la evaluación de su potencial de <b>introducción</b> [FAO, 1995]
<b>Exótico*</b>	No nativo a un país, <b>ecosistema</b> o <b>ecoárea</b> en particular (se aplica a <b>organismos</b> que se han introducido intencional o accidentalmente como consecuencia de actividades humanas). Puesto que el presente Código está dirigido a la introducción de <b>agentes de control biológico</b> de un país a otro, el término " <b>exótico</b> " se utiliza para los <b>organismos</b> que no son originarios de un país. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Flores y ramas cortadas</b>	Partes frescas de <b>plantas</b> destinadas a usos decorativos y no para ser <b>plantadas</b> [FAO, 1990]

<b>Fresco</b>	Vivo, no desecado, congelado o conservado de otra manera [FAO, 1990]
<b>Frutas y hortalizas</b>	Partes <b>frescas</b> de <b>plantas</b> destinadas al consumo o procesamiento [FAO, 1990]
<b>Fumigación</b>	<b>Tratamiento</b> con un agente químico que alcanza al <b>producto básico</b> completamente o primordialmente en estado gaseoso [FAO, 1990; revisado FAO, 1995]
<b>Germoplasma</b>	<b>Plantas</b> destinadas para uso en programas de mejoramiento o conservación [FAO, 1990]
<b>Grano</b>	Semillas destinadas para procesamiento o consumo y no para la siembra (véase <b>Semillas</b> ) [FAO, 1990]
<b>Infestación</b> (de un <b>producto básico</b> )	Presencia de una plaga viva en un <b>producto básico</b> , la cual constituye una <b>plaga</b> de la <b>planta</b> o <b>producto vegetal</b> de interés. La <b>infestación</b> también incluye infección. [CEMF, 1997; revisado CEMF, 1999]
<b>Inspección</b>	Examen visual <b>oficial</b> de <b>plantas, productos vegetales</b> u otros <b>artículos reglamentados</b> para determinar si hay <b>plagas</b> y/o determinar el cumplimiento con las <b>reglamentaciones fitosanitarias</b> [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; anteriormente <b>Inspeccionar</b> ]
<b>Inspector</b>	Persona autorizada por una <b>organización nacional de protección fitosanitaria</b> para desempeñar sus funciones [FAO, 1990]
<b>Intercepción</b> (de un <b>envío</b> )	<b>Rechazo</b> o <b>entrada</b> controlada de un <b>envío</b> importado debido a incumplimiento con las <b>reglamentaciones fitosanitarias</b> [FAO, 1990; revisado FAO, 1995]
<b>Intercepción</b> (de una <b>plaga</b> )	Detección de una <b>plaga</b> durante la <b>inspección</b> o <b>pruebas</b> de un <b>envío</b> importado [FAO, 1990; revisado CEMF, 1996]
<b>Introducción</b>	<b>Entrada</b> de una <b>plaga</b> que resulta en su <b>establecimiento</b> [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; CIPF, 1997]
<b>Introducción</b> (de un <b>agente de control biológico</b> )*	Liberación de un <b>agente de control biológico</b> en un ecosistema donde no existía anteriormente (véase también " <b>establecimiento</b> "). [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Legislación*</b>	Cualquier decreto, ley, reglamento, directriz u otra orden administrativa que promulgue un gobierno. [NIMF Pub. No. 3, 1996]

<b>Legislación fitosanitaria</b>	Leyes básicas que conceden la autoridad legal a la <b>organización nacional de protección fitosanitaria</b> a partir de la cual pueden elaborar las <b>reglamentaciones fitosanitarias</b> [FAO, 1990; revisado FAO, 1995]
<b>Liberación</b> (de un envío)	Autorización para la <b>entrada</b> luego de su <b>aprobación</b> [FAO, 1995]
<b>Liberación</b> (en el medio ambiente)*	La liberación intencional de un <b>organismo</b> en el medio ambiente (véase también “ <b>introducción</b> ” y “ <b>establecimiento</b> ”). [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Liberación inundativa*</b>	La liberación de un número abrumador de un <b>agente de control biológico</b> invertebrado producido en cantidades enormes con el propósito de lograr una reducción rápida de la población de una <b>plaga</b> , sin que se consigan necesariamente unos efectos continuados. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Libre de</b>	Referente a un <b>envío, campo</b> o <b>lugar de producción</b> sin <b>plagas</b> (o una <b>plaga</b> específica) en números o cantidades que puedan detectarse mediante la aplicación de <b>procedimientos fitosanitarios</b> [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; CEMF, 1999]
<b>Lista de plagas de productos básicos</b>	Lista de <b>plagas</b> que están <b>presentes</b> dentro de un <b>área</b> y que pueden estar relacionadas con un <b>producto básico</b> específico. [CEMF, 1996]
<b>Lista de plagas de un hospedero</b>	Lista de <b>plagas</b> que infestan a una especie de <b>planta</b> en un área o globalmente. [CEMF, 1996; revisado CEMF, 1999]
<b>Lote</b>	Conjunto de unidades de un solo <b>producto básico</b> , identificable lpor su composición homogénea, origen, etc., que forma parte de un <b>envío</b> [FAO, 1990]
<b>Lugar de producción</b>	Cualquier local o agrupación de <b>campos</b> operados como una sola unidad de producción agrícola. Esto puede incluir sitios de producción que se manejan de forma separada con fines fitosanitarios [FAO, 1990, revisado CEMF, 1999]
<b>Lugar de producción libre de plagas*</b>	<b>Lugar de producción</b> en el cual una <b>plaga</b> específica no está presente, según se ha demostrado por evidencia científica y en el cual, donde sea apropiado, esta condición está siendo mantenida oficialmente por un período definido [NIMF Pub. No. 10, 1999]
<b>Madera</b>	<b>Madera en rollo, madera aserrada, virutas</b> o <b>madera para embalaje</b> , con o sin corteza [FAO, 1990]
<b>Madera aserrada</b>	<b>Madera</b> aserrada longitudinalmente, con o sin su superficie natural redondeada, con o sin corteza [FAO, 1990]

<b>Madera en rollo</b>	Madera no aserrada longitudinalmente, que conserva su superficie redondeada natural, con o sin corteza [FAO, 1990]
<b>Madera para embalaje</b>	Madera empleada para separar o sostener la carga [FAO, 1990]
<b>Manejo del riesgo de plagas</b>	Proceso para toma de decisiones con el fin de reducir el riesgo de <b>entrada</b> y de <b>establecimiento</b> de una <b>plaga de cuarentena</b> [FAO, 1995]
<b>Medida fitosanitaria</b>	Cualquier <b>legislación, reglamento</b> o procedimiento <b>oficial</b> que tenga el propósito de prevenir la <b>introducción</b> y/o <b>diseminación</b> de <b>plagas</b> [FAO, 1995, CIPF revisada, 1997]
<b>Medidas fitosanitarias armonizadas*</b>	<b>Medidas fitosanitarias</b> establecidas por las partes contratantes sobre la base de <b>normas internacionales</b> [CIPF, 1997]
<b>Medio de crecimiento</b>	Cualquier material en el que crecen las raíces de <b>plantas</b> o destinado para ese propósito [FAO, 1990]
<b>Microorganismo*</b>	Un protozoo, hongo, bacteria, virus u otra entidad biótica microscópica capaz de reproducirse. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>NIMF</b>	Sigla de <b>Norma internacional para medidas fitosanitarias</b> [CEMF, 1996]
<b>Norma</b>	Documento establecido por consenso y aprobado por un cuerpo reconocido, que dispone el uso común y constante de reglas, directrices o características para diversas actividades o sus resultados, y que tiende al logro de un grado óptimo de ordenamiento dentro de un contexto dado [FAO, 1995; definición de <b>GUIA ISO/IEC 2:1991</b> ]
<b>Norma internacional para medidas fitosanitarias</b>	<b>Norma internacional</b> aprobada por la Conferencia de la FAO, la Comisión Interina de Medidas Fitosanitarias o la Comisión de Medidas Fitosanitarias, establecida bajo la CIPF. [CEMF, 1996; revisada CEMF, 1999]
<b>Normas internacionales*</b>	<b>Normas</b> internacionales establecidas de conformidad con lo dispuesto en el Artículo X, párrafos 1 y 2 [ <b>CIPF</b> , 1997]
<b>Normas regionales</b>	<b>Normas</b> establecidas por una <b>organización regional de protección fitosanitaria</b> para servir de guía a los miembros de la misma. [CIPF, 1997]
<b>Oficial</b>	Establecido, autorizado o ejecutado por una <b>organización nacional de protección fitosanitaria</b> [FAO, 1990]
<b>ONPF</b>	Sigla de <b>Organización nacional de protección fitosanitaria</b> [FAO, 1990]
<b>Organismo*</b>	Entidad biótica capaz de reproducirse o duplicarse; animales vertebrados o invertebrados, plantas y <b>microorganismos</b> . [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Organización Nacional de Protección Fitosanitaria</b>	Servicio <b>oficial</b> establecido por un gobierno para desempeñar las funciones especificadas por la <b>CIPF</b> [FAO, 1990; anteriormente <b>Organización nacional de protección de las plantas</b> ]
<b>Organización Nacional de Protección de las Plantas</b>	Véase <b>Organización Nacional de Protección Fitosanitaria</b>

<b>Organización Regional de Protección Fitosanitaria</b>	Organización intergubernamental con las funciones establecidas mediante el Artículo IX de la <b>CIPF</b> [FAO, 1990, revisado FAO, 1995; CEMF, 1999; anteriormente <b>Organización regional de protección de las plantas</b> ]
<b>ORPF</b>	Sigla de <b>Organización regional de protección fitosanitaria</b> [FAO, 1990]
<b>País de origen</b> (de <b>artículos reglamentados</b> que no sean <b>plantas</b> o <b>productos vegetales</b> )	País en donde los <b>artículos reglamentados</b> se expusieron por primera vez a <b>contaminación de plagas</b> [FAO, 1990; revisado CEMF, 1996; CEMF, 1999]
<b>País de origen</b> (de un envío de <b>plantas</b> )	País donde se han cultivado las <b>plantas</b> [FAO, 1990; revisado CEMF, 1996; CEMF, 1999]
<b>País de origen</b> (de un envío de <b>productos vegetales</b> )	País donde se han cultivado las <b>plantas</b> de donde provienen los <b>productos vegetales</b> [FAO, 1990; revisado CEMF, 1996; CEMF, 1999]
<b>País de reexportación</b>	País al cual han sido importados un envío de <b>plantas, productos vegetales</b> u otros <b>artículos reglamentados</b> y se han almacenado, abiertos, cambiados de empaque o expuestos por algún medio a la <b>contaminación por plagas</b> , previamente a su exportación a un tercer país [NIMF Pub. No. 7, 1998]
<b>Parásito*</b>	<b>Organismo</b> que vive dentro o sobre un <b>organismo</b> mayor, alimentándose de éste. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Parasitoide*</b>	Insecto que es parásito solamente durante sus etapas inmaduras, matando el hospedero en el proceso de su desarrollo y que vive libremente en su etapa adulta. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Patógeno*</b>	<b>Microorganismo</b> causante de una enfermedad. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Período vegetativo</b>	Período del año en que las <b>plantas</b> tienen un crecimiento activo dentro de un área [FAO, 1990]
<b>Permiso de importación</b>	Documento <b>oficial</b> que autoriza la importación de un <b>producto básico</b> de conformidad con requisitos fitosanitarios específicos [FAO, 1990;
<b>Permiso de importación</b> (de un <b>agente de control biológico</b> )*	Documento oficial que autoriza la importación (de un <b>agente de control biológico</b> ) de conformidad con requisitos específicos. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Plaga</b>	Cualquier especie, raza o biotipo vegetal o animal o agente patógeno dañino para las <b>plantas</b> o <b>productos vegetales</b> [FAO 1990; revisado FAO, 1995; CIPF, 1997]
<b>Plaga contaminante</b>	<b>Plaga</b> transportada por un <b>producto básico</b> y en el caso de <b>plantas</b> y <b>productos vegetales</b> , no infesta a dichas <b>plantas</b> o <b>productos vegetales</b> [CEMF, 1996; revisado CEMF, 1999]
<b>Plaga cuarentenaria</b>	<b>Plaga</b> de importancia económica potencial para el <b>área en peligro</b> aún cuando la plaga no existe o, si existe, no está extendida y se encuentra bajo <b>control oficial</b> [FAO 1990; revisado FAO, 1995; CIPF, 1997]
<b>Plaga de plantas</b>	Véase <b>Plaga</b>

<b>Plaga no cuarentenaria</b>	<b>Plaga</b> que no es considerada como <b>plaga cuarentenaria</b> para un <b>área</b> determinada [FAO, 1995]
<b>Plaga no cuarentenaria reglamentada</b>	<b>Plaga no cuarentenaria</b> cuya presencia en las <b>plantas</b> para <b>plantación</b> influye en el uso propuesto para esas <b>plantas</b> con repercusiones económicamente inaceptables y que, por lo tanto, está reglamentada en el territorio de la parte contratante importadora [CIPF 1997]
<b>Plaga reglamentada</b>	<b>Plaga cuarentenaria</b> o <b>plaga no cuarentenaria reglamentada</b> [CIPF, 1997]
<b>Plaguicida biológico (bioplaguicida)*</b>	Término genérico, no definible específicamente, pero que se aplica en general a un agente de control biológico, normalmente un patógeno, formulado y aplicado de manera similar a un plaguicida químico y utilizado normalmente para la reducción rápida de la población de una <b>plaga</b> en un <b>control de plagas</b> a corto plazo. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Plantar</b> (incluye <b>replantar</b> )	Toda operación para la colocación de <b>plantas</b> en un <b>medio de crecimiento</b> o por medio de injerto u operaciones similares para asegurar su posterior crecimiento, reproducción o propagación [FAO, 1990; revisado CEMF, 1999]
<b>Plantas</b>	Plantas vivas y partes de ellas, incluyendo <b>semillas</b> y <b>germoplasma</b> [FAO, 1990; revisado CIPF, 1997]
<b>Plantas en cultivo de tejidos</b>	<b>Plantas</b> dentro de un medio aséptico, colocadas en un recipiente cerrado [FAO, 1990; revisado CEMF, 1999]
<b>Plantas para plantar</b>	<b>Plantas</b> destinadas a permanecer <b>plantadas</b> , a ser plantadas o <b>replantadas</b> . [FAO, 1990]
<b>Prácticamente libre</b>	Referente a un <b>envío, campo</b> o <b>lugar de producción</b> , sin <b>plagas</b> (o una <b>plaga</b> específica), en números o cantidades superiores a aquellas que se espera que resulten y estén de acuerdo con las buenas prácticas culturales y de manipulación empleadas en la producción y comercialización del <b>producto básico</b> [FAO, 1990; revisado FAO, 1995]
<b>Precertificación</b>	<b>Certificación fitosanitaria</b> y/o <b>aprobación</b> en el <b>país de origen</b> , realizada por la <b>Organización nacional de protección fitosanitaria</b> del país de destino o bajo su supervisión regular [FAO, 1990; revisado FAO 1995]
<b>Predador*</b>	Enemigo natural que captura otros organismos animales y se alimenta de ellos, matando algunos durante su vida. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Presencia</b>	La existencia en un <b>área</b> de una <b>plaga oficialmente</b> reconocida como indígena o, <b>introducida</b> y/o no reportada <b>oficialmente</b> como que ha sido <b>erradicada</b> [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; anteriormente <b>Presente</b> ]
<b>Presente naturalmente*</b>	Componente de un ecosistema o una selección de una población silvestre, que no es alterada por medios artificiales. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
<b>Procedimiento fitosanitario</b>	Cualquier método prescrito <b>oficialmente</b> para realizar <b>inspecciones, pruebas, encuestas</b> o <b>tratamientos</b> en relación con las <b>plagas reglamentadas</b> [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; CEMF, 1999]

<b>Procedimientos de verificación</b> (para un envío)	<b>Procedimiento oficial</b> que se utiliza para verificar que un envío cumple con los requisitos fitosanitarios establecidos (CEMF, 1999)
<b>Producto almacenado</b>	<b>Producto vegetal</b> no manufacturado, destinado al consumo o al procesamiento, almacenado en forma seca (incluye en particular los <b>granos</b> , así como <b>frutas</b> y <b>hortalizas</b> secas) [FAO, 1990]
<b>Producto básico</b>	Tipo de <b>planta</b> , <b>producto vegetal</b> u otro <b>artículo reglamentado</b> que se traslada con fines de comercio u otros propósitos [FAO, 1990]
<b>Productos vegetales</b>	Materiales no manufacturados de origen vegetal (comprendidos los <b>granos</b> ) y aquellos productos manufacturados, que por su naturaleza o por su elaboración puedan crear un riesgo de <b>introducción</b> y <b>diseminación</b> de <b>plagas</b> [FAO, 1990; revisado CIPF, 1997; anteriormente <b>producto vegetal</b> ]
<b>Prohibición</b>	<b>Reglamentación fitosanitaria</b> que veda la importación o movimiento de <b>plagas</b> o <b>productos básicos</b> específicos [FAO, 1990; revisado FAO, 1995]
<b>Prueba</b>	Examen <b>oficial</b> , no visual, para determinar si existen <b>plagas</b> presentes o para identificar tales <b>plagas</b> [FAO, 1990]
<b>Punto de entrada</b>	Un aeropuerto, puerto marítimo o punto fronterizo terrestre <b>oficialmente</b> designado para la importación de envíos y/o entrada de pasajeros [FAO, 1995]
<b>Rango de hospederos</b>	Especies de <b>plantas</b> capaces de sostener una <b>plaga</b> específica bajo condiciones naturales [FAO, 1990]
<b>Rechazo</b>	<b>Prohibición</b> de la <b>entrada</b> de un <b>envío</b> u otro <b>artículo reglamentado</b> cuando éste no satisface la <b>reglamentación fitosanitaria</b> [FAO, 1990; revisado FAO, 1995]
<b>Región</b>	Conjunto de territorios de los países miembros de una <b>Organización Regional de Protección Fitosanitaria</b> [FAO, 1990]
<b>Registro de una plaga</b>	Documento que proporciona información concerniente a la presencia o ausencia de una <b>plaga</b> específica en una localización dada, en un tiempo dado, dentro de un <b>área</b> (generalmente un país), bajo las circunstancias descritas. [CEMF, 1997]
<b>Reglamentación fitosanitaria</b>	Norma <b>oficial</b> para prevenir la <b>introducción</b> y/o <b>diseminación</b> de <b>plagas</b> mediante la reglamentación de la producción, movimiento o existencia de <b>productos básicos</b> u otros artículos, o la actividad normal de las personas, y a través del establecimiento de <b>procedimientos</b> para la <b>certificación fitosanitaria</b> [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; CEMF, 1999]
<b>Replantar</b>	Ver <b>Plantar</b>
<b>Restricción</b>	<b>Reglamentación fitosanitaria</b> que permite la importación o movimiento de <b>productos básicos</b> específicos que están sujetos a requisitos específicos [CEMF, 1996, revisado CEMF, 1999]
<b>Secretario*</b>	<b>Secretario</b> de la <b>Comisión</b> nombrado en aplicación del Artículo XII [CIPF, 1997]



<b>Semillas</b>	Semillas para sembrar, no para consumo o procesamiento (véase <b>Grano</b> ) [FAO, 1990]
<b>Sitio de producción libre de plagas*</b>	Parte definida de un <b>lugar de producción</b> en el cual una <b>plaga</b> específica no está presente, según se ha demostrado por evidencia científica y en el cual, donde sea apropiado, esta condición está siendo mantenida oficialmente por un período definido y que se maneja como unidad separada, de la misma forma que un <b>lugar de producción libre de plagas</b> [NIMF Pub No. 10, 1999]
<b>Situación de una plaga</b> (en un <b>área</b> )	Presencia o ausencia actual de una <b>plaga</b> en un <b>área</b> , incluyendo su distribución donde corresponda, según lo haya determinado <b>oficialmente</b> el juicio de expertos basándose en los <b>registros de plagas</b> previos y actuales y en otra información pertinente. [CEMF, 1997; revisado CIMF, 1998]
<b>Supresión</b>	Aplicación de <b>medidas fitosanitarias</b> dentro de un <b>área</b> infestada para reducir poblaciones de <b>plagas</b> [FAO, 1995; revisado CEMF, 1999]
<b>Técnicamente justificado</b>	Justificado sobre la base de conclusiones alcanzadas mediante un apropiado <b>análisis del riesgo de plagas</b> o, cuando proceda, otro examen y evaluación comparable de la información científica disponible. [CIPF, 1997]
<b>Tránsito</b>	Véase <b>Envío en tránsito</b>
<b>Transitoriedad*</b>	Presencia de una <b>plaga</b> que no se espera que conduzca a su <b>establecimiento</b> . [NIMF Pub. No. 8, 1998]
<b>Transparencia</b>	Principio que prescribe el divulgar, a nivel internacional, información sobre <b>medidas fitosanitarias</b> y su fundamento [FAO, 1995; revisado CEMF, 1999, definición basada en el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la Organización Mundial del Comercio]
<b>Tratamiento</b>	Procedimiento autorizado <b>oficialmente</b> para matar, eliminar o esterilizar <b>plagas</b> [FAO 1990; revisado FAO, 1995]
<b>Verificación</b>	Proceso oficial continuo para comprobar situaciones fitosanitarias [CEMF, 1996]
<b>Vía</b>	Cualquier medio que permita la <b>entrada</b> o <b>diseminación</b> de una <b>plaga</b> [FAO, 1990; revisado FAO, 1995]
<b>Vigilancia</b>	Un proceso <b>oficial</b> mediante el cual se recoge y registra información a partir de <b>encuestas</b> , <b>verificación</b> u otros procedimientos relacionados con la <b>presencia</b> o ausencia de una <b>plaga</b> . [CEMF, 1996]
<b>Zona tampón*</b>	Un <b>área</b> donde una <b>plaga</b> específica no está presente o está presente a un nivel bajo mediante un control oficial y que encierra un <b>área</b> infestada o que está adyacente a ella, un <b>lugar de producción infestado</b> , un <b>área libre de plagas</b> o un <b>lugar de producción libre de plagas</b> o <b>sitio de producción libre de plagas</b> , y donde se aplican <b>medidas fitosanitarias</b> para prevenir la <b>diseminación</b> de la <b>plaga</b> [NIMF Pub. No. 10, 1999]

## INDICE DE TERMINOS FITOSANITARIOS EN VARIOS IDIOMAS

Español	English	Français
Agente de control biológico	Biological control agent	Agent de lutte biologique
ALP	PFA	ZE
Análisis del riesgo de plagas	Pest risk analysis	Analyse du risque phytosanitaire
Antagonista	Antagonist	Antagoniste
Aprobación (de un envío)	Clearance (of a consignment)	Agrément (d'un envoi)
Área	Area	Zone
Área bajo cuarentena	Quarantine area	Zone de quarantaine
Área controlada	Controlled area	Zone contrôlée
Área de ARP	PRA area	Zone ARP
Área de escasa prevalencia de plagas	Area of low pest prevalence	Zone à faible prévalence d'organismes nuisibles
Área en peligro	Endangered area	Zone menacée
Área libre de plagas	Pest free area	Zone exempte
Área protegida	Protected area	Zone protégée
Área reglamentada	Regulated area	Zone réglementée
Armonización	Harmonization	Harmonisation
ARP	PRA	ARP
Artículo reglamentado	Regulated article	Article réglementé
Autoridad	Authority	Autorité
Brote	Outbreak	Foyer
Bulbos y tubérculos	Bulbs and tubers	Bulbes et tubercules
Campo	Field	Champ
Certificación fitosanitaria	Phytosanitary certification	Certification phytosanitaire
Certificado	Certificate	Certificat
Certificado fitosanitario	Phytosanitary certificate	Certificat phytosanitaire
CIPF	IPPC	CIPV
Clase de producto básico	Commodity class	Catégorie de marchandise
Comisión	Commission	Commission
Competidor	Competitor	Compétiteur
Contaminación	Contamination	Contamination
Contención	Containment	Enrayement
Control (de una plaga)	Control (of a pest)	Lutte (contre un organisme nuisible)
Control biológico	Biological control (Biocontrol)	Lutte biologique
Control biológico clásico	Classical biological control	Lutte biologique classique
Convención Internacional de Protección Fitosanitaria	International Plant Protection Convention	Convention internationale pour la protection des végétaux

Cuarentena	Quarantine	Quarantaine
Cuarentena (de un agente de control biológico)	Quarantine (of a biological control agent)	Quarantaine (d'un agent de lutte biologique)
Cuarentena intermedia	Intermediate quarantine	Quarantaine intermédiaire
Cuarentena posentrada	Post-entry quarantine	Quarantaine post-entrée
Cuarentena vegetal	Plant quarantine	Quarantaine végétale
Declaración adicional	Additional declaration	Déclaration supplémentaire
Descortezado	Debarking	Ecorçage
Detención	Detention	Détention
Diseminación	Spread	Dissémination
Ecoárea	Ecoarea	Ecozone
Ecosistema	Ecosystem	Écosystème
Encontrar libre	Find free	Trouver exempt
Encuesta	Survey	Prospection
Encuesta de delimitación	Delimiting survey	Prospection de délimitation
Encuesta de detección	Detection survey	Prospection de repérage
Encuesta de verificación	Monitoring survey	Prospection de suivi
Enemigo natural	Natural enemy	Auxiliaire
Entrada (de un envío)	Entry (of a consignment)	Entrée (d'un envoi)
Entrada (de una plaga)	Entry (of a pest)	Entrée (d'un organisme nuisible)
Envío	Consignment	Envoi
Envío en tránsito	Consignment in transit	Envoi en transit
Envío reexportado	Re-exported consignment	Envoi réexporté
Equivalencia	Equivalence	Equivalence
Eradicación	Eradication	Eradication
Especificidad	Specificity	Spécificité
Establecimiento	Establishment	Etablissement
Establecimiento (de un agente de control biológico)	Establishment (of a biological control agent)	Établissement (d'un agent de lutte biologique)
Estación de cuarentena	Quarantine station	Station de quarantaine
Evaluación del riesgo de plagas	Pest risk assessment	Evaluation du risque phytosanitaire
Exótico	Exotic	Exotique
Flores y ramas cortadas	Cut flowers and branches	Fleurs coupées et rameaux
Fresco	Fresh	Frais
Frutas y hortalizas	Fruits and vegetables	Fruits et légumes
Fumigación	Fumigation	Fumigation
Germoplasma	Germplasm	Matériel génétique
Grano	Grain	Grain

Infestación (de un producto básico)	Infestation (of a commodity)	Infestation (d'une marchandise)
Inspección	Inspection	Inspection
Inspector	Inspector	Inspecteur
Intercepción (de un envío)	Interception (of a consignment)	Interception (d'un envoi)
Intercepción (de una plaga)	Interception (of a pest)	Interception (d'un organisme nuisible)
Introducción	Introduction	Introduction
Introducción (de un agente de control biológico)	Introduction (of a biological control agent)	Introduction (d'un agent de lutte biologique)
Legislación	Legislation	Législation
Legislación fitosanitaria	Phytosanitary legislation	Législation phytosanitaire
Liberación (en el medio ambiente)	Release (into the environment)	Lâcher (dans l'environnement)
Liberación (de un envío)	Release (of a consignment)	Libération (d'un envoi)
Liberación inundativa	Inundative release	Lâcher inondatif
Libre de	Free from	Exempt
Lista de plagas de productos básicos	Commodity pest list	Liste d'organismes nuisibles d'une marchandise
Lista de plagas de un hospedero	Host pest list	Liste d'organismes nuisibles à un hôte
Lote	Lot	Lot
Lugar de producción libre de plagas	Pest free place of production	Lieu de production exempt
Lugar de producción	Place of production	Lieu de production
Madera	Wood	Bois
Madera aserrada	Sawn wood	Bois scié
Madera en rollo	Round wood	Grume
Madera para embalaje	Dunnage	Bois de calage
Manejo del riesgo de plagas	Pest risk management	Gestion du risque phytosanitaire
Medida fitosanitaria	Phytosanitary measure	Mesure phytosanitaire
Medidas fitosanitarias armonizadas	Harmonized phytosanitary measures	Mesures phytosanitaires harmonisées
Medio de crecimiento	Growing medium	Milieu de culture
Microorganismo	Micro-organism	Micro-organisme
NIMF	ISPM	NIMP
Norma	Standard	Norme
Norma internacional para medidas fitosanitarias	International Standard for Phytosanitary Measures	Norme internationale pour les mesures phytosanitaires
Normas internacionales	International standards	Normes internationales
Normas regionales	Regional standards	Normes régionales
Oficial	Official	Officiel

ONPF	NPPO	ONPV
Organismo	Organism	Organisme
Organización Nacional de Protección Fitosanitaria	National Plant Protection Organization	Organisation nationale de la protection des végétaux
Organización Regional de Protección Fitosanitaria	Regional Plant Protection Organization	Organisation régionale de la protection des végétaux
ORPF	RPPO	ORPV
País de origen (de artículos reglamentados que no sean plantas o productos vegetales)	Country of origin (of regulated articles other than plants and plant products)	Pays d'origine (d'articles réglementés autres que des végétaux et des produits végétaux)
País de origen (de un envío de productos vegetales)	Country of origin (of a consignment of plant products)	Pays d'origine (d'un envoi de produits végétaux)
País de origen (de un envío de plantas)	Country of origin (of a consignment of plants)	Pays d'origine (d'un envoi de végétaux)
País de reexportación	Country of re-export	Pays de réexportation
Parásito	Parasite	Parasite
Parasitoide	Parasitoid	Parasitoïde
Patógeno	Pathogen	Pathogène
Período vegetativo	Growing season	Période de végétation
Permiso de importación	Import permit	Permis d'importation
Permiso de importación (de un agente de control biológico)	Import permit of a biological control agent)	Permis d'importation (d'un agent de lutte biologique)
Plaga	Pest	Organisme nuisible
Plaga contaminante	Contaminating pest	Organisme nuisible contaminant
Plaga de cuarentena	Quarantine pest	Organisme de quarantaine
Plaga no cuarentena	Non-quarantine pest	Organisme non de quarantaine
Plaga no cuarentenaria reglamentada	Regulated non-quarantine pest	Organisme réglementé non de quarantaine
Plaga reglamentada	Regulated pest	Organisme nuisible réglementé
Plaguicida biológico (bioplaguicida)	Biological pesticide (Biopesticide)	Pesticide biologique (biopesticide)
Plantar (incluye replantar)	Planting (including replanting)	Plantation (y compris replantation)
Plantas	Plants	Végétaux
Plantas en cultivo de tejidos	Plants in tissue culture	Végétaux en culture de tissus
Plantas para plantar	Plants for planting	Végétaux destinés à la plantation
Prácticamente libre	Practically free	Pratiquement Exempt
Precertificación	Preclearance	Pré-agrément
Predador	Predator	Prédateur
Presencia	Occurrence	Présence
Presente naturalmente	Naturally occurring	Présent naturellement
Procedimiento fitosanitario	Phytosanitary procedure	Méthode phytosanitaire
Procedimientos de verificación (para un envío)	Compliance procedure (for a consignment)	Procédure de vérification de conformité (pour un envoi)

Producto almacenado	Stored product	Denrée stockée
Producto básico	Commodity	Marchandise
Productos vegetales	Plant products	Produits végétaux
Prohibición	Prohibition	Interdiction
Prueba	Test	Analyse
Punto de entrada	Point of entry	Point d'entrée
Rango de hospederos	Host range	Gamme de plantes hôtes
Rechazo	Refusal	Refolement
Región	Region	Région
Registro de una plaga	Pest record	Signalement d'un organisme nuisible
Reglamentación fitosanitaria	Phytosanitary regulation	Réglementation phytosanitaire
Restricción	Restriction	Restriction
Secretario	Secretary	Secrétaire
Semillas	Seeds	Semences
Sitio de producción libre de plagas	Pest free production site	Site de production exempt
Situación de una Plaga (en un área)	Pest status (in an area)	Situation d'un organisme nuisible (dans une zone)
Supresión	Suppression	Suppression
Técnicamente justificado	Technically justified	Techniquement justifié
Transitoriedad	Transience	Situation transitoire
Transparencia	Transparency	Transparence
Tratamiento	Treatment	Traitement
Verificación	Monitoring	Suivi
Vía	Pathway	Filière
Vigilancia	Surveillance	Surveillance
Zona tampón	Buffer zone	Zone tampon